

MUSIC LIBRARY
UNC-CHapel Hill

Guernica

Drame Lyrique en trois Actes

Poème de

P. GAILHARD & P. B. GHEUSI

Musique de

PAUL VIDAL

Partition Chant et Piano
transcrite par l'Auteur.

Paris, **CHOUDENS FILS**, Editeur,
30, Boulevard des Capucines, 30.

Tous droits d'exécution, de traduction, de reproduction et d'arrangement réservés.

Copyright by **CHOUDENS** 1895.

Imp. Dupré, Paris

*Défense est faite par les Auteurs à tout Directeur de représenter cet ouvrage sans avoir
traité avec l'Editeur-Propriétaire du droit de représentation CHOUDENS Fils.*

A Madame Michel-Carrasco

Hommage de reconnaissance
et de respectueuse admiration.

P. Gailhard,

P. B. Gheusi.

Paul Vidal.

GUERNICA

DRAME LYRIQUE EN TROIS ACTES

Poème de

P. GAILHARD et P. B. GHEUSI

Musique de

PAUL VIDAL

PRÉLUDE

Maestoso.

PIANO.

ff

f

p

The musical score for the prelude of Guernica is written for piano. It consists of four systems of music, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system is marked 'Maestoso.' and 'PIANO.' with a dynamic of 'ff'. The second system continues the piece. The third system has a dynamic of 'p'. The fourth system concludes the prelude. The music features complex chordal textures and rhythmic patterns characteristic of the style.

First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with various note values and rests. The lower staff contains a bass line with chords and rhythmic patterns. A dynamic marking of *f* is present in the lower staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *p* at the beginning. The lower staff contains a bass line with chords. A crescendo hairpin is shown between the staves, leading to a dynamic marking of *f* at the end of the system.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *ff* at the beginning. The lower staff contains a bass line with chords. A decrescendo hairpin is shown between the staves, leading to a dynamic marking of *f* at the end of the system.

Fourth system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff features a melodic line with a dynamic marking of *ff* at the end. The lower staff contains a bass line with chords. A decrescendo hairpin is shown between the staves, leading to a dynamic marking of *ff* at the end of the system.

Fifth system of musical notation, consisting of two staves. The system begins with a double bar line and the tempo instruction "Stesso tempo (♩ = ♩)". The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mf* at the beginning. The lower staff contains a bass line with chords. A decrescendo hairpin is shown between the staves, leading to a dynamic marking of *mf* at the end of the system.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte).

Second system of the piano score, continuing the melodic and accompanimental lines. Dynamics include *p* and *mf*.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line. Dynamics include *p*, *cresc.* (crescendo), and *molto.* (molto).

Fourth system of the piano score. The right hand features a complex, dense texture with many notes. Dynamics include *f* (forte) and *ff* (fortissimo).

Fifth system of the piano score, concluding the piece. It includes a section marked *fff* (fortississimo) and a final section marked *p* (piano) with the instruction "Enchaînez." (Enchainement). The word "RIDEAU." (Curtain) is written above the final notes.

ACTE I.

En Biscaye, au premier étage de la demeure de Marco, une chambre spacieuse, fleurie de guirlandes et de bouquets, jusque sur l'autel de la Madone.

Dans le fond une porte vitrée, ouverte sur le patio intérieur et à travers laquelle apparaissent, étincelants de lumière au ciel tendre du matin, la flèche ajourée d'un clocher basque, un toit de tuiles rouges, la galerie circulaire du premier étage, peinte en bleu et blanc et le faite verdoyant d'un magnolia planté au milieu de la cour.

A gauche, une fenêtre ouverte sur le paysage, dominé par la colline où se dresse la maison rustique de Marco.

SCÈNE I.

Au lever du rideau, NELLA, penchée au balcon, écoute gracieuse, l'aubade donnée en son honneur, dans la cour même de la maison. — Les musiciens invisibles (mandolinistes, tambourinaires et joueurs de flûte) terminent leur aubade au milieu d'une foule dont les chanteurs d'allégresse couvrent leurs derniers accords. — De chaleureux vivats montent vers la fille de MARCO; elle salue avec élégance la multitude toujours invisible, qui fait pleuvoir autour d'elle une avalanche de fleurs lancées de tous côtés.

Moderato.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

CHŒUR (dans la coulisse)

Moderato.

PIANO.

(Musique dans la coulisse)

8^{va} basses

8^{va} basses

8

8^{va} bassa

f

This system shows the first two staves of a musical score. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with eighth notes and some slurs. The lower staff is in bass clef with a key signature of two sharps, featuring a rhythmic accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

8

8^{va} bassa

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *f* is present at the end of the system.

8

8^{va} bassa

ff

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment. A dynamic marking of *ff* is present at the end of the system.

8

8^{va} bassa

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

8

8^{va} bassa

This system continues the musical score. The upper staff has a more complex texture with many beamed eighth notes. The lower staff continues with its rhythmic accompaniment.

Allegretto.

The musical score is written for piano in 3/8 time with a key signature of one sharp (F#). It consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Allegretto'. The first system begins with a forte (*ff*) dynamic. The bass line features a consistent triplet eighth-note pattern. The treble line contains chords and melodic fragments. The score includes repeat signs with first and second endings. A fermata is placed over the final chord of the piece.

8

f

System 1: Treble clef with a dashed line above it containing the number 8. Bass clef with a triplet of eighth notes. Dynamics include *f*.

System 2: Treble clef with a slur over the first two measures. Bass clef with a triplet of eighth notes.

System 3: Treble clef with a slur over the first two measures. Bass clef with a triplet of eighth notes.

ff

System 4: Treble clef with a slur over the first two measures. Bass clef with a triplet of eighth notes. Dynamics include *ff*.

8

System 5: Treble clef with a dashed line above it containing the number 8. Bass clef with a triplet of eighth notes.

System 6: Treble clef with a slur over the first two measures. Bass clef with a triplet of eighth notes.

CHŒUR (dans la confusion)

SOPRANI. *ff*
Vi - - - va!

TÉNORS.

BASSES. *ff e.*
Vi - - - va!

S. *ff*
Vi - - -

T. *ff*
Vi - - -

B. *ff*
Vi - - -

8^{va} bassa

SCÈNE II.

MARCO est entré sans bruit. Immobile, au milieu de la scène, il contemple avec un orgueil heureux la svelte et jolie NELLA qui congédie, en les remerciant, les amis accourus dans la demeure pour fêter ses fiançailles avec MARIANO, le plus brillant officier de la garnison de Bilbao. — Elle se retourne enfin et se jette, confuse et ravie, dans les bras de son père.

Allegretto. (♩ = ♩.)

MARCO.

mf

Ma fil - - - le!

S. - va!

T. - va!

B. - va!

Allegretto.

(Orch) *mf*

8^{va} bassal

Le bon - heur ha - bi - te la mai - son,

Depuis le matin de tes fi - an - çail - - - les.

p

M^o

Ton âme emprunte aux fleurs de la saison

M^o

Les ef-flu - ves dont tu tres - sail - les.

p

NELLA.

mf

La vie est bel -

N.

- le, le ciel bleu n'a_vait jamais eu_cet-te tein - te

V. De sa - phir et de ca - ma - ien.

N. A travers le clo - cher où son An - gé - lus tin - te,

V. Je vois é - tinc - ler le sou - ri - re de

N. Dieu! La ca - res - se des man - do -

M

li - nes Vi - bre dans ton cœur so - nore et joy -

M

dim.

3

enx: Des pleurs heu - reux ont mis leurs per - les o - pa -

dim. molto.

M

li - nes, Au ray - on - ne - ment de tes yeux.

pp

dim. cresc.

(NELLA voyant son père ménager une place vide au milieu des fleurs qui chargent la table)

N

f

Que fais-tu?

MARCO (malicieux)

NELLA.

f Ré - servons la table A d'autres bouquets. — *p* (avec émotion) Je n'en au - rai

MARCO (souriant)

plus. Ma fil - - - le, *p* ta rou -

cresc. - geur, — compli - ce détes - ta - ble, Me prou - ve que mes soins ne sont pas su - per -

f - lus. Ta moisson par - fu - mée attend une au - tre ger -

Poco animato.
NELLA.

M^o Ma - ri - a - nol... *f*

- - - be. C'est un guerrier super -

ff Poco animato. *mf*

M^o *ad lib. léger.* *a Tempo.* *p*

- be, A l'habit de blenet et de co-que-li - cot! Mais, je ga - ge -

a Tempo. *fp* *suivez.* *f* *fp*

M^o - rais qu'amant plein de zè - le, Il s'at - tarde à cueillir des fleurs,

NELLA. *mf* *a Tempo.*

M^o *ad lib.* Pourvu qu'il vien - ne!

- ma - demoi - sel - le! *a Tempo.* Il attend que l'é -

suivez. *p*

M^o

- cho ren - voie à tra - vers les colli - nes Les der-

3 3 3 3 3 3 3 3

NELLA. (enjoué)

Eh quoi! mon pè - re

M^o

- niers accords — de ses mando - li - nes,

3 3 3 3 3 3

pp

N.

vous saviez Que cette ambade é - tait... de vo - tre futur gen - dree? J'ai com-

p. *dim.* *p.*

MARCO.

M^o

- pris mignonne. à l'en - ten - dre Qu'elle venait de

p

39

lui puisqu'elle était si ten - dre.

mf *f*

Poco più mosso.

40

Les pè - res ont par - fois des yeux de loups - cer - viers Qui li - sent dans les

Poco più mosso.

p *cresc.*

NELLA (dans un élan de tendre reconnaissance)

Andante.

Eh bien! - lis, ô mon pè - re!

41

ceurs!

Andante.

molto. *f p* *dim.* *pp*

42

Mon amour pour l'é - poux que tu m'as des - ti - né Ra -

p *pp*

V. *vi - ve fa - mour dont je te ré - vè - re, Je t'aime a - vec fer -*

The first system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature. The lyrics are: "vi - ve fa - mour dont je te ré - vè - re, Je t'aime a - vec fer -".

V. *- veur, Toi qui me l'as don - né, O Ma -*

dim. (joignant les mains vers la madone) *f*

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a *dim.* (diminuendo) marking and a *f* (forte) marking. The piano accompaniment features a *dim.* marking and a *cresc. molto.* (crescendo molto) marking. There are also numerical figures "3" and "6" above the piano part. The lyrics are: "- veur, Toi qui me l'as don - né, O Ma -".

N. *- do - ne, qui sais mou à - me, ma pen - sé - e Et ma jen -*

f *dim.* *p*

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are: "- do - ne, qui sais mou à - me, ma pen - sé - e Et ma jen -". The piano part has a *f* (forte) marking, a *dim.* (diminuendo) marking, and a *p* (piano) marking.

N. *- nesse en rê - ves dé - pen - sé - e, Toi qui de la don -*

f *cresc.* *p* *f* *p*

The fourth system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a 4/4 time signature. The piano accompaniment is in grand staff with the same key signature and time signature. The lyrics are: "- nesse en rê - ves dé - pen - sé - e, Toi qui de la don -". The piano part has a *f* (forte) marking, a *cresc.* (crescendo) marking, and *p* (piano) markings.

leur et du deuil nous dé - fends,

f *p* *f* *pp*

Gar - de mon pè - re que ja - do - re, Pour qu'avant le tré -

p

pas, aîeul, ro - buste en - co - re Il bé - nis - se les fils de

cresc.

ses pe - tits en - fants!

pp

SCÈNE III.

PERICO fait joyeusement irruption en scène.

Allegro.

Piano introduction in 3/4 time, starting with a forte (*f*) dynamic and moving to fortissimo (*ff*).

PERICO.

(moqueur, mimant les allures)

Il ar - ri - ve!

Il arrive, il ar -

MARCO.

Ga - min!

Piano accompaniment for the first vocal entry, featuring a rhythmic pattern of eighth notes.

d'un cheval lancé au galop)

MARCO (affectueux et grondeur) *f*

- ri - ve!

A - vec un paquet de sain foin!

Voux - tu!..

Piano accompaniment for the second vocal entry, including triplets and a mezzo-forte (*mf*) section.

PERICO.

Je l'ai vu pointer au

Piano accompaniment for the third vocal entry, featuring a forte (*f*) dynamic and a triplet.

P.
loin! Son manteau bat de

Detailed description: This system shows a vocal line in treble clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has a fermata over the first measure, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern with triplets in the bass line.

P.
faite, il a fait du ne gri - vel! Pe -

NELLA. *f*

Detailed description: This system continues the vocal and piano parts. The vocal line includes the lyrics 'faite, il a fait du ne gri - vel! Pe -'. The piano accompaniment maintains the eighth-note accompaniment with triplets. A dynamic marking of *f* (forte) is present.

N.
- ri - col... te mo - quer ain - si!

PERICO. *f* (avec un effroi comique)

Le ciel n'en pri - vel...

Detailed description: This system introduces a new vocal line in treble clef. The lyrics are '- ri - col... te mo - quer ain - si!'. Below the vocal line, the name 'PERICO.' is written. The piano accompaniment continues with triplets. A dynamic marking of *f* and the instruction '(avec un effroi comique)' are included. The system ends with the lyrics 'Le ciel n'en pri - vel...'.

P.
Le ca - pi - taine est vif com - me le feu!

Detailed description: This system shows a vocal line in treble clef with the lyrics 'Le ca - pi - taine est vif com - me le feu!'. The piano accompaniment features a consistent eighth-note accompaniment with triplets in the bass line.

P.
 Sou glai_ve coupe as_ssez pour a_battre une o_reil - - -

P.
 - - - le! Maî_tres - se, rou - gis -

p (*taquinant NELLA*)

P.
 - sez un peu! Voi - ci le Mer - le Blanc,

P.
 l'Ai - - gle Noir, - - - l'Oi - seau

f *dim.*

P

Bleu! C'est le Prin - ce Char -

pp

- mant! La Bel -

pp

le se ré - veil - - - le!

MARCO.

f

Pe - ri - co! mon gar - çon! Tu fais

ff

PERICO (devient grave tout à coup et s'approche respectueusement de la jeune fille)

rit. dim.

M^o

Moï... Mais c'est im_pos -

de la peine à Nel - la!

suivrez.

a Tempo.

(un genou en terre devant NELLA)

dolce.

P.

- si_ble!... Aux pa - ro - les d'un

a Tempo.

p *pp*

P.

fou de - men - rez in - sen - si_ble, Mai_tres_se!

mf

(baisant la main de MARCO)

P.

Ou - bli - ez nos mé - faits!.. Vous,

mf *p*

mf

mon par - rain, pardonnez - moi de mê - me! Pe -

f

- ri.co. dont la tête est creuse sait deux faits: C'est — que son cœur est

p *sf*

rit. *Andante.* *p* (s'exaltant dans un élan de gratitude et de respect) *mf*

plein de vous — et qu'il vous ai - me! Soldat français,

rit. *Andante.* *p* *pp*

dim.

Pauvre ex - i - lé, mon père ex - pi - ra dans vo - tre demen -

meno cresc. *dim.*

P. *re.* Vous m'avez recueil - li,

P. vous m'avez con - so - lé En pleurant ce - lui que je pleu -

P. *re.* Mon amour, sous vos yeux, dé -

P. - jà m'eût immo - lé, Si, pour le té - moi - gner, il suf - fi - sait qu'on

Poco più mosso.

NELLA (lui domant la main avec
un soupir de reproche)

meu - - - re! Pe - ri - co!

MARCO (attendri caressant l'enfant) *f*

Cher pe - tit!

Poco più mosso.

pp

f

PERICO (bondissent sur le balcon)

Tempo 1^o

Me voi-là re-parti!...

f 3 3

dim.

f Tempo 1^o

Le grand che -

f

- val du Ca - pi - tai - ne Ai - me le

f

P.
su - ere du pe - tit! Qui di -

ff *dim.*

P.
- ra, ce soir, _____ de fa_çon cer - tai - ne Le - quel des

mf

P.
deux, ga - lo - pant dans le val, _____

mf *cresc.*

P.
Gou - ta plus de dou - ceurs du maî - tre _____ ou du che -

f *p* *ff*

NELLA. (riuse.)

Un bai -

- val?

ff *mf*

- ser, Pe - ri - co? Bon a -

(soufflant dans sa main tendue vers elle.)

Le voi - cil

fff

- pô - tre!

MARCO.

Tu n'ès qu'un freluquet!

f

PERICO, se sauvant à toutes jambes.

Vous en êtes un au-tre!

(Un cheval est entré au galop dans la cour. PERICO a disparu.)

MARIANO, revêtu du brillant uniforme de capitaine de cavalerie espagnole,
entre, chargé d'une gerbe de fleurs sauvages.

NELLA.

Mod^{to} ma deciso.

MARCO.

Ma-ri-a - no! Mon

NELLA.

M²

fil!...

Le beau bou - quet!

MARCO (raillleur)

(il met le bouquet sur la table)

Nous n'attendions que lui, Sa place est prête!

MARIANO (tenant dans ses mains celles de NELLA)

Je suis en retard, fai-tes-moi grâ-ce! En che-min j'ai cueilli ces

M.
 fleurs... Chère Nel-
MARCO (le poussant dans les bras de sa fille)
 Guerrier coquet! lorsque l'on s'aime, l'on s'embrasse!

M.
 - la! Dans les sentiers, n'avez-vous rencontré personne?
 (riant)
 Les cou-
NELLA (curieuse)
 Les cou-

MARIANO.
 Ces fleurs, et des projets — où vous é - tiez!
 - leurs!
NELLA.
 Que fai - tes

MARIANO.

f

vous au camp, tout le jour? Des ma_nœu_vres! Après de_

NELLA.

J'i_rai vous voir par - tie! Là -

- main, l'on s'en retourne à Bil - ba - o. Où donc?

- haut, sur la mon - tagne où ram-pe la bru - yè - re, Do_mi -

_ naut la vallée en - tiè - re, No - tre mai - son d'été sur - git dans le ciel

f *p* MARIANO.

N. bleu. Me verrez-vous? Je connais pen ces mouts...

MARCO (lui montrant, par la croisée ouverte, les cîmes voisines)

mf

Regardez ce châ - let rus - ti - que, Ai - re puissante et

M^o

— po - è - ti - que Dont les deux vieil - les tours, Sous les

M^o

Mo - res, ja - dis, gar - daient les a - len - tours:

M^o

De leurs débris no - tre de - meure est fai -

M^o

te, Sur le point cul - mi - nant du fai - - -

MARIANO.

Nous dé - fi - lons de grand ma - tin!

M^o

- - - te. Nel - la se

M^o

lève a - vec l'au - ro - re! Sou - vent,

M^o

dans la sauge et le thym Et le gravit les monts où

M^o

le val - lon loin - tain A des so - no - ri - tés su - a - ves de man -

M^o

- do - re Vi - brant de la ru - meur de sour -

pp

M^o

- ces et des nids!

dim.

pp

SCÈNE V

Entrée de JUAN.

MARIANO
(l'embrassant)

All' ma non troppo.

JUAN (les bras ouverts)

Ma - ri - a - no! Ju -

Musical score for the first system. It consists of a vocal line for Juan and a piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a common time signature. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The tempo is marked 'All' ma non troppo' and the dynamics include 'f' (forte).

Musical score for the second system. It features a vocal line for Mariano and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The dynamics include 'f' (forte).

Musical score for the third system. It features a vocal line for Juan and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs. The dynamics include 'p' (piano).

Musical score for the fourth system. It features a vocal line for Nella and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef. The piano accompaniment is in treble and bass clefs.

N. *JUAN.*

- an! Rien n'a pu me dis - traire, Pen - dant dix

J. ans de mes rê - ves bé - nis! J'ai vou -

J. - lu ma - ri - er ma sœur, cette âme ex - qui - se, A l'a -

J. - mi qui l'a - vait con - qui - se; Et mon pé - re, pour le bon -

J. *p*
 - heur de ses en - fants, Ra - ti - fie au - jour - d'hui mes projets tri - om -
cres - - - - - *cu* - - - - - *do*

J. *f*
 - phants! Re - gar - de no - tre joie!
f

N. *mf* (à MARCO)
 Il est temps que l'on sou - ge A ma - ri - er mon
p

N. (câline, vers JUAN) *JUAN.*
 frère aussi!... Tu dois aimer, j'en suis sû - re! Men -
p *cresc.* *f*

All^o mod^o

NELLA.

J. *- son - ge!* *D'où vient, a - lors,*

All^o mod^o

p

V. *que le sou - ci fait pas - ser, à cer - tai - nes heu - res, Comme un nu -*

X. *a - - ge sur ton front? Les rê - ves m'ont gar -*

JUAN. *mf bien chanté.*

mf *p*

J. *- dé leurs dou - ceurs les meil - leu - res,*

deciso.

f

Et les pen - sers — é - mus d'où — mes vers — jail - li -

f *ff*

Poco più animato.NELLA. *f*

- ront!...

Un bar - de sans a - mour est un oi -

Poco più animato.

fp

JUAN (enjoué)

- seau — sans ai - le! Mais — qui vous

f

dit, ma - de - mois - sel - le, Que mon cœur n'a ja - mais bat -

MARIANO.

Il a-voue! Et... peut-on con - uai - tre le nom de la Beau -
- tu?

crese. *f* *fp*

NELLA.

té? Dis-nous son nom! Veux-tu? Sachons ton se - cret de toi -

mè - me!
MARCO (ému)

JUAN (grave)

Ai - me - rais - tu? Mon père...

NELLA (sautant de joie)

j'ai - - - me! Quel bonheur!

MARIANO

E - cou - tons le nom de cet - te maî -

NELLA.

Pè - re, ma - ri - ez -
tres - se - ché - ri - el...

les!

MARCO.

Sans dou - te! pour - quoi non?

(sérieux)

J. 

On ne l'é - pou - se

dim.

Stesso Tempo.

J. 

pas, car c'est... la Pa - tri - - - -

MARCO.

Qui?

Stesso Tempo.



p

p

MARIANO.



Tou - jours cet - te pen - sé - e!

- e!

Qui, cher Ma - ri -

pp

(Il saisit les mains de son ami, MARCO et NELLA, muets, les enveloppent d'un regard d'admiration)

a - no! Au - tre - fois, tu te le rap - pel - les,

ff *fp*

The first system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "a - no! Au - tre - fois, tu te le rap - pel - les,". The piano accompaniment features a prominent bass line with chords and moving lines. Dynamics include *ff* and *fp*. Time signatures are 5/8, 6/8, and 5/8. The key signature has one sharp (F#).

Enfant, je m'assey - ais dans l'om - bre des cha -

ff *fp*

The second system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "Enfant, je m'assey - ais dans l'om - bre des cha -". The piano accompaniment continues with similar textures. Dynamics include *ff* and *fp*. Time signatures are 5/8, 6/8, and 5/8. The key signature has one sharp (F#).

(enthousiaste) *cresc.*

pel - les. Gui - pi - z - co - a, Bis - ca - ye,

ff *mf*

The third system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "pel - les. Gui - pi - z - co - a, Bis - ca - ye,". The piano accompaniment features a more active bass line. Dynamics include *ff* and *mf*. Time signatures are 5/8, 6/8, and 5/8. The key signature has one sharp (F#).

et Lo - gro - ño, A - la - va,

cresc.

The fourth system of music consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in bass clef. The vocal line has lyrics: "et Lo - gro - ño, A - la - va,". The piano accompaniment features a more active bass line. Dynamics include *cresc.*. Time signatures are 5/8, 6/8, and 5/8. The key signature has one sharp (F#).

Na - varre et peu - ple Cau - ta - bre,

Je rê - vais qu'aux é - clairs ful - gu - rants de mou

sa - bre, Seul, j'a - vais re - con - quis vos é - ros au -

- cients! Et que tout le pa - ys su -

sempre cresc.

J. 

- per - - be, Re - le - vant ses ma - noirs en se ve - lis sous

J. 

Fher - - be, Et, devant à moi seul la vic - toi - re des siens.

ff *ff*

J. 

A - vait, sur leurs tête - s grou - pé - - es, Fait sur -

sempre cresc. e animato. *ff*

J. 

- gir la moisson sou - dai - ne des é - pé - - est

ff *ff*

MARCO.

(sévère)

Des ré

Musical score for the first system. It includes a vocal line for Marco and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and a treble part with chords and some melodic lines. Dynamics include *mf* and *p*.

JUAN (dans un imprudent emportement)

ves, et des mots!

Des mots, père... Non

Musical score for the second system. It includes a vocal line for Juan and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and a treble part with chords and some melodic lines. Dynamics include *ff*.

MARCO (avec violence)

Allegro.

pas! Vous ver

rez! Que Dieu nous en

Allegro.

Musical score for the third system. It includes a vocal line for Marco and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and a treble part with chords and some melodic lines. Dynamics include *ff*.

gar-de!

La paix est notre sauve - garde, Et l'insurrec.ti -

Musical score for the fourth system. It includes a vocal line for Marco and piano accompaniment. The piano part features a prominent bass line with chords and a treble part with chords and some melodic lines. Dynamics include *ff*.

M^o - on n'a mè - ne sur ses pas — — — — — Que les hor - reurs d'u - ne guer - re ci -

M^o - vi - le! Vain - cus, traqués de ville en vil - le Nos cau -

M^o - lis - tes en vain ont ré - pan - du leur sang. Con - tre l'E -

M^o - tat leur effort im - puis - sant Na fo - men - té que dents et que dé -

più dolce.

M^o - sas - tres! Ai - mez - vous, mes enfants!

ff *fp*

M^o U - nis - sez dans les as - tres, Les son - ges

mf *p*

M^o de vos nuits, les re - gards de vos yeux;

f

M^o Et pré - fé - rez l'a - mour aux pal - mes des a -

rit.

ff *fp* *ff*

a Tempo.

(Il entraîne JUAN au dehors)

Musical notation system 1: Treble clef, key signature of two sharps (F# and C#), 2/4 time signature. The system includes a vocal line with the lyrics "ieux!..." and a piano accompaniment. The piano part features a *ff* dynamic marking.

Musical notation system 2: Continuation of the piano accompaniment from system 1, ending with a *dim.* (diminuendo) marking.

Musical notation system 3: Continuation of the piano accompaniment, featuring a *mf* (mezzo-forte) dynamic marking.

Musical notation system 4: Continuation of the piano accompaniment, featuring a *ff* dynamic marking and a *dim.* marking.

Musical notation system 5: Continuation of the piano accompaniment, featuring a *molto.* (molto) dynamic marking and a final key signature change to one sharp (F#).

SCÈNE VI.

Les deux fiancés, demeurés seuls, s'assoient, les mains unies.

Audante. NELLA. *doice.*

Mou cœur, — re-des-cen-

- du des planè - tes du rê - ve, Ou - bli - eux du son - ge quit -

- té S'é - veil - le d'un som - meil qu'a ché - ve

cresc. *f* *dim.* *molto.*

Eau - be de la ré - a - li - té!

p

N. Que de fois le long de la grève Mes

f

N. veux out rap-pe - lé l'Ab - sent!

f *dim.* *p*

mf

N. Eombre est vain-

p

- eue, et l'amour est l'au - ro - re Qui resplen-

mf *sf*

N. *f*
 -dit, so-leil puis-sant, Dans mon âme en ru-meur comme u-ne mer so-

f *dim.* *dim.*

N. -no - - re!
 MARIANO. *f* **Poco animato.**
 Oui, notre a-ve - nir ven-ge-ra nos

ff *p*

M. *poco dim.*
 à - mes - - Denos an - - ciens et longs tour-ments!

p *poco dim.*

N. *mf* **1^o Tempo.**
 Nos jours nous se - ront des die -

f *mf* **1^o Tempo.**

M. *- ta - mes; L'a - si - le de tes bras ai -*

dim. p

M. *- mants Me ren - dra la dou -*

dim. pp

M. *- ceur des veilles ma - gni - fi - ques Qui ber -*

p dim.

M. *- cè - rent mon cœur aux flots des Pa - ci -*

p

M. *fi - - - ques....*

Andantino.

pp

dim.

M. *Dans ces pa -*

p

M. *-ys aux lar - ges fleurs, Ton i - ma - ge voi - lait de*

M. *pleurs Mon regard — plus mélan - co - li - que;*

M. *La sa - vane a - vait des re.flets de ma - jo - li - que;*

M. *Les é - toi - les*

M. *é - taient pa - reil - les à tes yeux, Au soir do -*

M. *- lent de nos a - dieux. Il me sem -*

M. *blait, par une ex - ta - se sym - bo - li - que Sai - sir u - ne tris -*

ppp

M. *-tesse en leurs rayons joy - eux!...*

dim. p
pp

M. *Qu'im - por - tent, désor - mais, les an -*

NELLA. *f*

Allegro. *mf*

M. *-gois - ses pas - sé - es Et les men - teurs pres - sen - ti -*

N
_ments!... Le prin - temps - nous sou -

N
_rit dans ses fleurs nu - an - cé - es, Té -

N
_moins de nos pre - miers ser - ments. Il nous con -

N
_vie à son cal - me su - pré - me, Et

crese. - - - - *molto.*

N.
je ne sais plus rien, si - - non, ô

crese. - - - - *molto.*

N.
mon a - mant, Que tu

mf

N.
m'ai - - mes et que je

mf

N.
tai - - me Et que je t'aime é - per - dû -

mf *f* *rit.*

Tempo di Habanera.

N. *p* *3*
 _ment! _____ O les jeux purs de

M. *p* *3*
 O les jeux purs de

ff *3* *3* *3* *3* *pp* *3*

dim.

N. *3*
 notre en-fan-cel! Et nos deux â-mes sans dé-fen-se Con-tre de su-

M. *3*
 notre en-fan-cel! Et nos deux â-mes sans dé-fen-se Con-tre de su-

3 *3* *3* *3*

N. *p* *3*
 - a - ves lan-gueurs! _____ L'é-clat de l'au -

M. *p* *3*
 - a - ves lan-gueurs! _____ L'é-clat de l'au -

mf *3* *3* *3* *3* *pp* *3*

N.
_ro-re ver-meil-le, Et le sen-ti-ment qui sommeil-le Dans le jeu-ne

M.
_ro-re ver-meil-le, Et le sen-ti-ment qui sommeil-le Dans le jeu-ne

cresc.

N.
cal-me des cœurs! ————— Vers les é-glan.

M.
cal-me des cœurs! ————— Vers les é-glan.

mf

N.
_ti-nes, compli-ces De nos premiers é-mois d'a-mour,

M.
_ti-nes, compli-ces De nos premiers é-mois d'a-mour, —

Più mosso*crese.*

N. Nous reviendrons a - vec dé - li - ces, Joyeux et gra - ves

M. Nous reviendrons a - vec dé - li - ces, Joyeux et gra - ves

Più mosso.

crese.

N. tour à tour. ———— *f* 3 Toutes les voix de la campa - gne

M. tour à tour. ———— *f* 3 Toutes les voix de la campa - gne

N. Que - la tiède brise d'Espa - gne Comme un orgue im - mense accom - pa - - - *p cresc.*

M. Que - la tiède brise d'Espa - gne Comme un orgue im - mense accom - pa - - - *p cresc.*

crese. *p*

crese. - - - molto.

N. *ff*
-gne, Chan-te-ront sur no-tre che-min: _____

M. *ff*
-gne, Chan-te-ront sur no-tre che-min: _____

crese. - - - molto.

f

Tempo 1°

N. *ff*
«Nos ac-cords font cette mer-veil-le: C'est par

M. *ff*
«Nos ac-cords font cette mer-veil-le: C'est par

Tempo 1°

ff

N. nous que le cœur s'é-veil-le. Et que les en-fants de la

M. nous que le cœur s'é-veil-le, Et que les en-fants de la

N.
M.

veil - - - le Sont les a - mants du len - de -

ff *mf*

N.
M.

- main! »

ff

dim. *f*

mf *p* *dim.*

4/4

PERICO ouvre la porte opposée de la véranda. L'adolescent regarde dans la cour.

MARIANO se dégage des enlacements de NELLA.

All^o moderato.

MARIANO. (appelant PERICO)

PERICO. (accourant, après un salut militaire)

Que regarde notre a-mi Pe - ri - co?.. Moi!..

je mon-te la garde, capi - taine, Sur le che-min qui vous ra -

mène-ra de-main! Votre fougueux coursier vient de briser sa

MARIANO.

Il a pres-que rai - son, Je me suis at - tar - dé, Nella! —

rè - ne!

f

NELLA. (à PERICO) PERICO.

— Qui cherchais-tu? Quelqu'un a demandé A voir Ju - an, — belle mar-

fp

MARIANO:

— raine. Je vais te l'envoy - er! Mer - cil —

PERICO. (présentant comiquement les armes avec un balai, au capitaine qui sort par le fond)

ff *mf*

— Mon ca-pi - tai - ne!

(il suit Pollicier)

f

dim. rit.

A piano introduction in G major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with slurs and a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) followed by *rit.* (ritardando). The left hand plays a steady accompaniment of eighth notes.

SCÈNE VIII

NELLA seule devant l'autel.

Andante.

p

The piano accompaniment for the first system, marked *Andante.* and *p* (piano). The right hand has rests followed by a melodic phrase. The left hand plays a continuous sixteenth-note accompaniment with sixteenth-note chords, indicated by a '6' above the notes.

NELLA. *mf*

O Ma - do - - - - ne, j'é -

The second system features the vocal line for NELLA, marked *mf* (mezzo-forte). The lyrics are "O Ma - do - - - - ne, j'é -". The piano accompaniment continues with the sixteenth-note accompaniment.

-prouve un noir pres - sen - ti - ment!... Mon

mf

The third system continues the vocal line with the lyrics "-prouve un noir pres - sen - ti - ment!... Mon". The piano accompaniment continues with the sixteenth-note accompaniment, marked *mf* (mezzo-forte).

N. cœur n'est pas joy - eux au -

6 6 6 6 6 6

N. -tant qu'il de - vrait lè - tre...

6 6 3 3

N. Pro - tè - - - ge la maî -

f

mf 6 6 6 6 6 6

N. -tresse et veil -

p

6 6 6 6 6 6

poco rit

le sur l'a mant!

poco rit. dim. **p**

Ce piatement d'un cheval qui repart, amène la jeune fille au bateau. Elle envoie, de

mf

la main, un timide baiser au capitaine et se retire par la véranda)

dim. *dim.*

p *dim.*

pp *dim.*

SCÈNE IX.

JUAN, agité, rentre, suivi de PERICO.

JUAN.

f

Allegro molto.

Que venait faire i-ci Mi-

ff

PERICO.

3

Voici sa let-tre.

(dans un cri, après l'avoir lue)

-guel? Déjà!

fp

f

f

3

3

Le chevrier est là, sur le chemin, Il attendra votre réponse.

fp

ff

JUAN (avec douleur)

Quelle fa-ta-li-té mau-di-te! C'est de main Que l'ayun-ta-

fp

p

PERICO

d. miento gé-né-ral se pro - non - ce Pour ou con-tre Car - los! Eh

p *pp*

P. bien? n'avez-vous pas ju - ré dé-ci- re sur la lis- te Le premier votre

P. nom? Qui vous ar-

JUAN (sombre)

C'est vrai... je suis Car - lis - tel

p *ff*

P. - rête, alors? Mari - a - no, là-bas!..

JUAN. *p*

ff *fp*

PERICO (effrayé)

Nos bal - les le pourraient frapper, en nos combats!.. Ma marraine en mour.

JUAN

-rait! Si len - cel.. entre deux par - tis mon à - me ba -

LA VOIX de MIGUEL (dans la coulisse) *HYMNE CARLISTE d'IPARAGUIRRE.*

Moderato. Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la, Da bede inca - tu ba, —

Moderato. *pp* — lan - cel.. **PERICO.** *p* Miguel s'impati -

Eus - kal - du - non ar - te - au Gus - tiz mai - ta - tu -

JUAN (avec fermeté) — eute et vous en a - ver - til!.. Eh

f

la V. *f*
_ba! Guer_ni - ka - ko Ar -

J. *dim.* *p*
bien! va le trouver, Pe - ri - co, mon petit Pe - ri - co!

f *dim* *pp*

ff

la V.
_bo - - - la, Da - bede in - ca - tu - ba -

J. *p*
Qu'il sé - loi - - gne à cause de mon pé - re!.. Ma - ri -

la V.
Eus - kal - du - nen ar - te - - - au, Gus - tiz mai - ta - tu -

J. *f*
_ a - no va Sen re - tou - ner, je l'es - pé - re!.. Le

- ba!
 ciel ne voudra pas que l'on ti - re sur lui... J'au - rai quelque moyen de sa -
f
sf
f
 E - man - ta za - bal - za - - - zu mun - du - ban feu - tu -
 - lut! Aujourd'hui,
p
 - bal - - - E - man - ta za - bal - za - - - zu
 fi - dele à ma pa - ro - - le Je ju - re de jouer mon

la V. *f* Mun - du - ban fru - tu - ba A - do - ra - tzen zai -

J. rô - - - le! De - main,

la V. - tu - - gu Ar - bo - la San - tu - ba!

J. devant les délégués... A Guerni - ca,

la V. *f* A - do - ra - tzen zai - tu - - gu Ar - bo - la San - tu -

J. par moi nos a - mis harangués Seront prêts à prendre les armes...

ba!

p Et si - len - ce, sur - tout!

mf *p*

f Epargnons les a - lar mes à ceux que nous ai - mons!., Affirme dere.

mf

ff - chef Aux Car - lis - tes ven - geurs que je se - rai leur

f

(PERICO sort - JEAN accablé, demeure pousif)

chef.

ff *mf*

NELLA rentre, et, voyant son frère rêver, s'approche doucement pour le surprendre.

Stesso Tempo.

Je l'ai ju-ré... C'est bien... j'y se-

Stesso Tempo.

p

p NELLA (curieuse, voyant la lettre froissée entre les mains de JUAN)

-rai! Cette let-tre... Dis-moi, ne

pp *fp* *f* *fp*

(alarmée soudain)

puis-je la con-naî-tre?... Pourquoi ces lar-mes dans tes

p *fp*

a Tempo.

(dans un affectueux reproche) *f*

JUAN VOIX? (cherchant une explication) à part. Mon bonheur ne te rend pas joy-

p Que di-re?

a Tempo.

p *mf* *fp*

- eux. Notre cœur est meilleur de n'être plus son maître...

mf *fp* *p*

De puis qu'il vit d'amour le mien te chérit mieux.

mf *f* *mf dim*

JUAN (souriant et attristé)

La peur quitte le toit du frère; Nous serons séparés, Nella!

p *pp*

NELLA

f *Poco animato.*

Mais au contraire! Nous étions deux nous serons

f *mf*

Poco animato.

N. *trois* _____ *Un nouveau fils pour notre père Est entré dans notre mai-*

N. *(persuasive et souriante)* _____ *son Pourquoi — me cacher la raison De la tris-tes-se qui te*

Tempo 1^o *p* **JUAN (embarrassé)**

N. *pè-se? Nel-la dans le bonheur même, il est des ins-*

Tempo 1^o

-tants Où le cœur se sent moins à laise Maint nu-a-ge ternit les beaux ciels du prin-

Poco animato.

NELLA (navrée)

— temps! Ta tris —

mf *crese.*

— tes — se passe en mon à — me, Mon cœur, brûlant d'a —

sf *dim.* *mf*

— mour. L'ai — — me plus que ja — mais!

mf *dim.* *crese. e animato.*

crese. e animato.

Mais je reste é — tran — gère à la se —

V. *crè - te flam - me Qui sem - ble con - su - mer tes*

V. *son - ges, dé - sor - mais! **f** Demain*

JUAN. *Chè - re Nel - la!*

V. *il fau - dra que tu vien - nes Au camp des Espa -*

mf

V. *- gnols que je dois al - ler voir. **f** C'est impos -*

JUAN. ***f***

NELLA.

Et pourquoi? Tes

si-ble! Le devoir m'appelle ailleurs!

(suspenseuse) 3 mains brûlent les miennes... (impérieuse) *f* Où vas-tu, demain?

J'ai la fièvre..

(avec effort) Chasser... Notre cousin germain m'invite à sa grande bat-

NELLA (avec douleur) - tu - - - el.. Hé - las! ton es -

A C. 9757

-prit sé-ve- re A don-ner le chan- ge a mon cœ-ur... De

tes pré-textes vains mon doute est le vainqueur!

JUAN (avec brusquerie et dépit) *ff* *Allegro.*

Tu n'ies ——— qu'une enfant vo-lon- — tai-re!

Allegro. 8 *ff*

dim.

JUAN (traducl, en voyant pleurer NELLA)

p

Je fai - me toujours, ma Nella, Je suis un peu ner -

The first system of the score consists of three staves. The top staff is the vocal line in bass clef, with lyrics "Je fai - me toujours, ma Nella, Je suis un peu ner -". The middle staff is the piano accompaniment in bass clef, featuring a series of chords with a *p* dynamic marking. The bottom staff is the piano accompaniment in bass clef, showing a rhythmic pattern of eighth notes.

-veux. Laisse - moi so - li - tai - re...

pp

The second system continues the vocal line with the lyrics "-veux. Laisse - moi so - li - tai - re...". The piano accompaniment in the middle staff is marked *pp* and features a series of chords. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes.

Mon â - me ne sait pas mè - le mal qu'elle

pp *dim.*

The third system continues the vocal line with the lyrics "Mon â - me ne sait pas mè - le mal qu'elle". The piano accompaniment in the middle staff is marked *pp* and *dim.*. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes.

(il sort)

pp *dim.*

The fourth system is a piano solo, marked "(il sort)". The middle staff is in treble clef and marked *pp* and *dim.*. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes.

pp

The fifth system is a piano solo, marked *pp*. The middle staff is in treble clef. The bottom staff continues the rhythmic pattern of eighth notes. The system ends with a time signature change to 2/4.

SCÈNE XI.

NELLA (seule)

p

Andantino. (♩ = ♩)

Je sens que le cha-

p *pp*

- grin qui me guet - te dans l'om - bre Me vien - dra de ce frère ai -

dim.

- mé!

Ses re -

p *pp*

- gards brillent d'un feu som - bre, Par quel - que douleur al - lu -

LA VOIX de MIGUEL (dans la coulisse)

Moderato.

mf

E - man - ta za - bal - za - - - zu Mu - du - ban feu - - tu -

(Elle écoute, rombrunie)

- mé! Enco.re!.. C'est le chant car.

Moderato.

pp

Poco più animato.

- ba! _____

- lis - te!.. *f* O mon coeur sois plus fa.ta.

Poco più animato.

f

- lis - te! Ne vi - bre pas à tous les vains bruits du de.

p

N.

hors!

f

N.

Car tu por - tes en toi l'u - ni - vers de tes rê - ves.

p *f* *pp*

Poco meno.

N.

Tu peux y vi - vre sur des grè - ves

Poco meno.

f

LA VOIX de MIGUEL
(dans la coulisse)

E - man - ta za - bal - za - zu Mun - du - bau fru - tu

Où ton a - mour est grand comme une mer sans

mf *p*

la V. *f* A-do - ra - tzen zai - tu - gu

V. *f* bords!..

la V. *dim.* Ar - bo - la san - tu - ba, *dim.* A-do - ra - tzen zai -

la V. *dim.* - tu - gu Ar - bo - la san - tu - ba! *Stesso tempo.*

NELLA. *mf* *Stesso tempo.* Ton - jours l'hymne cru -

V. - el é - vo - ca - tour des morts!

SCÈNE FINALE.

Un fol éclat de rire s'élève dans le patio.—NELLA, avant de s'élançer au balcon, se regarde vivement dans une glace.

CHOEUR de JEUNES FILLES
dans la coulisse

Allegro molto.

N. *mf*
Ces ri -

SOPRANI. (*rires*)

ff
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

CONTRALTI.

ff
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

Allegro molto.

pp *mf*

N. - res ar - gen - fins à mes lè - vres blè - mi - es Font re_flen_

crese.

N. - rit les bons sou - ri - res.

f

f

Mes a - mi - es!

ff

dim.

SOPRANI.

CONTRALTI.

f

Où les Amours sont blot - tis, Nous me -

f

Où les Amours sont blot - tis, Nous me -

f

mf

f

mf

- nous des ron - des; Nos amoureux sont par - tis, Aux

- nous des ron - des; Nos amoureux sont par - tis, Aux

crise.

s. bords des gi - ron - des Nous voi-ci tou-tes en pleurs, Sur

c. bords des gi - ron - des Nous voi-ci tou-tes en pleurs, Sur

f *mf* *f* *mf*

s. l'herbe des prés en fleurs, Pa - les sous la bru -

c. l'herbe des prés en fleurs, Pa - les sous la bru -

f *mf* *dim.*

s. - ne! Car, de clocher en clo - cher, Nos amants s'en vont cher -

c. - ne! Car, de clocher en clo - cher, Nos amants s'en vont cher -

f *mf* *f* *mf*

S. *f* cher La lu - - - - - ne!

C. *f* cher La lu - - - - - ne!

S. *ff* La lu - - - - - ne!

C. *ff* La lu - - - - - ne!

Ronde joyeuse, autor. de NELLA.

NELLA.

f

Nos amoureux sont si loin! L'au - rore est si ro - se! Et

Poco meno.

mf

f

mf

N. *crese.*
nos cœurs ont tant be - soïn D'ai - nier quelque cho - se! Que durant leur long sé -

N. - jour De la Garonne à l'A - dour, Ou vers Pam - pe -

N. - lu - - - ne, *crese.*
Com - me sans en a - voir l'air Nous allons rê - ver an

a Tempo 1^o

N. clair De lu - - - - - ne! De

a Tempo 1^o

ff *f* *ff*

a Tempo animato.

N. lu - - - - - ne!

SOPRANI. *f* 3

LES JEUNES FILLES. Et voi_là, voi_là com_ment, Pour

CONTRALTI *f* 3

Et voi_là, voi_là com_ment, Pour

a Tempo animato.

p *f* *ff*

mieux les at - ten_dre, Cha_cune a pris un a - mant Pro_vi -

mieux les at - ten_dre, Cha_cune a pris un a - mant Pro_vi -

f *mf*

s. *soire et tendre Mais quand revinrent les leurs, Fais ainsi que des vo-*

c. *soire et tendre Mais quand revinrent les leurs, Fais ainsi que des vo-*

s. *- leurs, A cha - eun cha - eu - ne Dit:*

c. *- leurs, A cha - eun cha - eu - ne Dit:*

s. *Oh! quel piteux é - tat!.. Mais ma foi c'est la faute à La*

c. *Oh! quel piteux é - tat!.. Mais ma foi c'est la faute à La*

S. lu - ne! La lu -

C. lu - ne! La lu -

Presto.

S. - ne! telle sarabande, au milieu des plus gais éclats de rire.

C. - ne!

Presto.

animando sempre.

ff

Fin du 1^{er} Acte.

La place publique de Guernica.

A gauche, le palais foral. — Au fond, devant un grand chêne, desséché à demi, les sept sièges de pierre réservés aux représentants des provinces basques, abrités d'une colonnade dorique flanquée de deux tribunes. À droite, l'église du couvent de Santa-Clara, où chantent les orgues, accompagnant les lamentations des religieuses. Au premier plan, la foule carliste, tournée vers l'orateur et les représentants, ainsi que Miquel et Perico. Juan occupe l'une des tribunes: il prononce le discours qui doit soulever les Basques en faveur de Carlos. A la fin de chacune de ses périodes, les psaumes des religieuses, couverts par sa voix, font passer sur la foule des versets latins que tout l'auditoire achève en s'inclinant. — Le discours de Juan est déclamé, l'orchestre ne suivant que le chant des orgues. — Au lever du rideau, éclate une rumeur immense, acclamant Juan à la tribune.

Moderato.

L'ABBESSE
du Couvent de SANTA-CLARA

RELIGIEUSES,
SOPRANI et CONTRALTI. 2 GROUPES (dans la coulisse)

PERICO.

JUAN,
MIGUEL.

DÉLÉGUÉS et HOMMES
du PEUPLE BASQUE.
TÉNORS.
(en Scène)
BASSES.

Moderato. RIDEAU.

PIANO.

T. *ff*
Vive Ju - an! et vi - ve la Pa - tri -

B. *ff*
Vive Ju - an! et vi - ve la Pa - tri -

JUAN (s'élevant, le geste large, tandis que les religieuses invisibles récitent le rosaire)

Ma Patrie!..

Au sommet du mont d'Altabiscar,
Par dessus la nuée, en rêvant, à l'écart
Des hameaux où tintait la rumeur des sonnaïles,
J'ai contemplé, sous moi, chassene ondaciox,
Ton sol accidenté, tombe de nos aïeux,
Rouge du fer natif et du sang des batailles!

Comme une mer figée, aux vagues de grémit,
Le chaos de tes monts houleux roule et finit
Sur les bords écumeux où l'Océan halète;
Et la brise dans l'or des couchants au déclin
M'apportait, embaumé de l'effluve salin,
L'air de Fontarabie et de Portugalète.

Pays d'Euskaldunac, j'ai surpris, sous mon oeil,
Tes vallons se voiler d'un nuage de deuil,
Les larmes ont jailli de mes regards farouches;
Et j'ai juré que ton passé ressuscité
Ferait, à mes accents, crier la Liberté,
Par les mâles clameurs de tes cent mille bouches!

LES RELIGIEUSES (2^d GROUPE)

Moderato. *f*

SOPRANI.

dans la coulisse

CONTRALTI.

The musical score for the Soprano and Contralto parts is written in C major, 4/4 time, and marked 'Moderato' with a forte dynamic. Both parts feature a melodic line of eighth notes with triplet markings over the lyrics 'A-ve Ma-ri-a gra-ti-a ple-na Do-mi-nus te-'. The Soprano part is on a treble clef and the Contralto part is on a bass clef. Below these are staves for Tenor (T.) and Bass (B.) with rests and the syllable '-e!', and a piano accompaniment with a piano dynamic.

The musical score for the Soprano and Contralto parts continues with the lyrics '-cum be-ne-dic-ta tu in mu-li-e-ri-bus, et be-ne-dic-tus fruc-tus'. The melody consists of eighth notes with triplet markings. The Soprano part is on a treble clef and the Contralto part is on a bass clef. Below are staves for Tenor and Bass with rests and the syllable '-e!', and a piano accompaniment.

ff \wedge 3 3 3 3

S. *1^{er} GROUPE.* Sancta Mari_a, Mater De_i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ

C. Sancta Mari_a, Mater De_i. o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ

S. *ventris tu_i de_sus.*

C. *ventris tu_i de_sus.*

S. Amen.

C. Amen.

ff \wedge 3 3 3 3 3 3 3 3

S. Ave Mari_a gra_tia plena Dominus te - cum be_nedic_ta tu in muli_e_ri_bus, et be_ne_dictus fructus

C. Ave Mari_a gra_tia plena Dominus te - cum be_nedic_ta tu in muli_e_ri_bus, et be_ne_dictus fructus

ff \wedge 3 3 3 3

S. Sancta Mari-a, Mater De-i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae

C. *ff* \wedge 3 3 3 3

C. Sancta Mari-a, Mater De-i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae

S. \wedge

ventris tu-i de-sus

C. \wedge

ventris tu-i de-sus.

S. Amen.

C. Amen.

ff \wedge 3 3 3 3 3 3 3

S. Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Do-mi-nus te - cum bene-dicta tu in muli - e-ribus, et benedictus fructus

ff \wedge 3 3 3 3 3 3 3

C. Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Do-mi-nus te - cum bene-dicta tu in muli - e-ribus, et benedictus fructus

ff \wedge 3 3 3 3

S. *Sancta Mari_a, Mater Dei, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

C. *Sancta Mari_a, Mater Dei, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

S. *ventris tu_i de_sus.*

C. *ventris tu_i de_sus.*

S. *Amen.*

C. *Amen.*

ff \wedge 3 3 3 3 3 3 3 3

S. *A-re Mari_a, grati_a plena, Domi_nus te - cum benedicta tu in muli_e_ribus, et benedictus fructus*

C. *A-re Mari_a, grati_a plena, Domi_nus te - cum benedicta tu in muli_e_ribus, et benedictus fructus*

ff $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$

S. *Sancta Mari_a, Mater De_i, o_rapro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae.*

C. *Sancta Mari_a, Mater De_i, o_rapro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae.*

S. *ventris tu_i de_sus.*

C. *ventris tu_i de_sus.*

S. *Amen.*

C. *Amen.*

$\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$ $\overset{\wedge}{3}$

S. *A-re Ma-ri_a, gra-ti_a plena. Do-minus te - cum benedic-ta tu in mu-li_e-ribus, et be-nedictus fructus*

C. *A-re Ma-ri_a, gra-ti_a plena, Do-minus te - cum benedic-ta tu in mu-li_e-ribus, et be-nedictus fructus*

ff \wedge 3 3 3 3

S. *Saucta Mari_a, Mater De_i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

C. *Saucta Mari_a, Mater De_i, o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae*

S. *rentris tu_i de_sus.*

C. *rentris tu_i de_sus.*

L'ABBESSE.

f 5

Ang_e-lus Do-mi-ni nuntia-vit Ma-ri-a.

S. *A-men.* *f* *TOUTES LES RELIGIEUSES. Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

C. *A-men.* *f* *Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

TÉNORS. *pp* *Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

CHŒUR DES BASQUES.

BASSES. *pp* *Et concepit de Spi-ri-tu Sancto.*

RÉP. de tes cent mille bouches!

p

(Orgue dans la coulisse)

JUAN.

O les âges de paix féconde,
 Les beaux âges des cœurs loyaux,
 Où, vivant à l'écart du monde,
 Fidèles aux *fueros* royaux,
 Nos aïeux, sous les sycomores
 Traquaient les fauves et les Mores,
 L'estoc au poing, casqués d'airain,
 Puis, le soir, parmi les charmilles,
 Faisaient danser les jeunes filles,
 Au son rieur du tambourin!

Age d'or, âge où l'on respecte
 La foi des antiques traités,
 Où pas une âme n'est suspecte,
 Epoque des fidélités,
 Age que notre histoire exalte,
 Où le cœur, solide basalte,
 Vers l'azur calme était dressé
 Comme un roc émergeant des vagues,
 Age épris des mystères vagues,
 Es-tu donc à jamais passé!

2^d GROUPE.

SOPRANI. *ff* \wedge 3 3 3

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

CONTRALTI. *ff* \wedge 3 3 3

A - ve Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

P (Orchestre)

1^{er} GROUPE.

S. *ff* \wedge 3

Sancta Mari-a, Mater De-i,

C. *ff* \wedge 3

Sancta Mari-a, Mater De-i,

S. 3 3 3 3

- cum bene-dicta tu in mu-li-e-ri-bus, et be-ne-dictus fructus ventristu-i de-sus.

C. 3 3 3 3

.. cum bene-dicta tu in mu-li-e-ri-bus, et be-ne-dictus fructus ventristu-i de-sus.

P (Orchestre)

S.
o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

C.
o-ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.

S.
ff Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-

C.
ff Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-

S.
ff Sancta Mari-a, Mater De-i,

C.
ff Sancta Mari-a, Mater De-i,

S.
-cum bene-dicta tu in mu-li-e-ribus, et be-nedictus fructus ventris tu-i de-sus.

C.
-cum bene-dicta tu in mu-li-e-ribus, et be-nedictus fructus ventris tu-i de-sus

S.
o-ra pro nobis peccato-ri-bus, nunc et in hora mortis nostræ: Amen.

C.
o-ra pro nobis peccato-ri-bus, nunc et in hora mortis nostræ: Amen.

S.
ff *-A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-*

C.
ff *-A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te-*

S.
ff *Sancta Mari-a, Mater Dei,*

C.
ff *Sancta Mari-a, Mater Dei,*

S.
-cum benedicta tu in muli-e-ribus, et benedictus fructus ventris tui Je-sus.

C.
-cum benedicta tu in muli-e-ribus, et benedictus fructus ventris tu-i Je-sus.

S.
 3 3 3 3
 ...ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

C.
 3 3 3 3
 ...ra pro nobis peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

S.
 ff \wedge 3
 A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te -

C.
 ff \wedge 3
 A-ve Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Dominus te -

S.
 ff \wedge 3
 Sancta Mari-a, Mater De-i,

C.
 ff \wedge 3
 Sancta Mari-a, Mater De-i,

S.
 3 3 3 3
 -cum benedic-ta tu in mu-li-e-ribus, et benedictus fructus ventristu-i de-sus.

C.
 3 3 3 3
 -cum benedic-ta tu in mu-li-e-ribus, et benedictus fructus ventristu-i de-sus.

S. *o-ra pro nobis pec-ca-to-ri-bus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. A-men.*

C. *o-ra pro nobis pec-ca-to-ri-bus, nunc et in ho-ra mortis nostræ. A-men.*

RÉP. Es-tu donc à jamais passé!

p
(Orgue dans la coulisse)

L'ABBESSE.

f *Ec - ce an - cil - la Do - mi - ni*

S. *f* *Fi - at mi - hi se - cundum verbum tu - um.*

TOUTES LES RELIGIEUSES.

C. *f* *Fi - at mi - hi se - cundum verbum tu - um.*

TÉNORS.

CHŒUR DES BASQUES.

pp *Fi - at mi - hi se - cundum verbum tu - um.*

BASSES.

pp *Fi - at mi - hi se - cundum verbum tu - um.*

JUAN.

Non! vous refleurirez, temps des vertus insignes, Ceux qui sont morts pour nous se lèvent de leurs tombes,
 Car les petits enfants sont dignes des aïeux, C'est de leur souffle ardent que naît notre valeur,
 Et le ciel montrera, par d'ineffables signes, Et pour les grands combats dont sonneront les combes
 Qu'il suspend son égide à notre cœur pieux! Notre épée intrépide a l'éclat de la leur.

Leurs cœurs, glacés depuis des saisons et des lustres,
 S'éveillent, au delà du sépulcre quitté,
 Et, saignant derechef de blessures illustres,
 Battent pour la Patrie et pour la Liberté!

2^d
GROUPE.

SOPRANI. *ff* 3 3 3
 A - re Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

CONTRALTI. *ff* 3 3 3
 A - re Ma - ri - a, gra - ti - a ple - na, Do - mi - nus te -

fp (Orchestre)

1^{er} GROUPE.

S. *ff* \wedge 3
 Sancta Mari_a, Mater Dei,

C. *ff* \wedge 3
 Sancta Mari_a, Mater Dei,

S. 3 3 3 3
 - cum, benedic - ta tu in mul - e - ribus et benedictus fructus ventris tu - i, de - sus

C. 3 3 3 3
 - cum, benedic - ta tu in mul - e - ribus et benedictus fructus ventris tu - i, de - sus.

S. *ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. A-men.*
 C. *ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostrae. A-men.*

S. *Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Do-mi-nus te -*
 C. *Ave Ma-ri-a, gra-ti-a plena, Do-mi-nus te -*

S. *San-cta Ma-ri-a, Ma-ter De-i,*
 C. *San-cta Ma-ri-a, Ma-ter De-i,*

S. *-cum, benedicta tu in mulie-ribus et benedictus fructus ventris tui, de-us*
 C. *-cum, benedicta tu in mulie-ribus et benedictus fructus ventris tui, de-us*

S. *ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.*

C. *ora pro nobis, peccatoribus, nunc et in hora mortis nostræ. Amen.*

S. *Ave Mari-a, gra-ti-a plena, Do-minus te -*

C. *Ave Mari-a, gra-ti-a plena, Do-minus te -*

S. *Sancta Ma-ri-a, Mater De-i,*

C. *Sancta Ma-ri-a, Mater De-i,*

S. *- cum benedicta tu in mulie-ri-bus et benedictus fructus ventris tu-i, de-sus.*

C. *- cum benedicta tu in mulie-ri-bus et benedictus fructus ventris tu-i, de-sus.*

S
o-ra pro nobis, peccato-ribus, nunc et in ho-ra mortis nos-tra. A - men.

C
o-ra pro nobis, peccato-ribus, nunc et in ho-ra mortis nos-tra. A - men.

RÉP: et pour la liberté.

P (Orgue dans la coulisse)

L'ABBESSE.
Et Verbum ca-ro fac-tum est,

SOP
TOUTES LES RELIGIEUSES
Et ha-bi-ta-vit in no--bis.

CONTE
Et ha-bi-ta-vit in no--bis.

TÉNORS
CHŒUR DES BASQUES.
Et ha-bi-ta-vit in no--bis.

BASSES.
Et ha-bi-ta-vit in no--bis.

JUAN, vers l'église.

Dieu le veut!...

C'est le cri de la Croisade antique

Vierge des Sept Douleurs qui commandas nos troupes
 Et dont le roi Carlos ne fut qu'un lieutenant,
 De mes propres ardeurs galvanise les groupes.
 Que l'archange Michel les effleure en planant!
 Enfant songeur, en proie aux beaux rêves de flamme,
 Ma mission céleste agita dans mon âme
 La rude anxiété d'un sublime débat.
 Mais aujourd'hui, je sais que mon heure est venue
 Et qu'une voix puissante a donné, dans la nue,
 Le signal formidable et grave du combat:

Mes accents en vos cœurs sonnent comme un airain
 Et des souffles géants de foi patriotique
 Accourent en chantant dans le zéphyr marin.
 Peuple basque, réponds à mon appel farouche:
 L'âme des preux tombés te parle par ma bouche;
 Voici les glaives purs à ta vengeance offerts.
 Veux-tu qu'à tes rancœurs le monde antique vibre?
 Veux-tu combattre encor, pour vivre et mourir libre,
 Ou trembler sous ta honte et gémir dans les fers?

Al! moderato.

L'ABBESSE.
(dans la coulisse)

Al - ma - Re - demp - taris Ma - ter,

(Orgue)
pp

qua - per - vi - a - e - li - por - ta

RÉP: les effleure en planant.

ma - ues et stel - la ma - ris,

Poco più mosso.

sue - cur - re cadu - ti, sur - ge - re qui cu - rat - po - pu - lo... Tu

qua - ge - ni - ti - na - tu - ra mi - ran - te,

tu - um sanc - tum ge - mi - to - rem Vir - go

pri - us ac pos - te - ri - us Ga - bri -

- e - tis ab - o - re, su - mens il - lud A - re,

poco rit. pec - ca - to - rum mi - se - re - re. **RÉP.** et gémir dans les fers?

Maestoso.

(Montrant le couvent où résonne le chant carliste)

Écoutez!...

Dieu répond par la voix des recluses;
Le chant de Guernica s'élève dans les airs
Et, pareil aux torrents qui rompent leurs écluses,
Grandit jusqu'à nos cœurs ses flots libres et clairs.

(Enthousiaste)

O mes amis, l'écho de cette auguste enceinte,
Par l'orgue réveillé, prêche la guerre sainte,
Et s'élançe vers nous en appels surhumains,
Arbre sacré, symbole adorable et mystique,
Reflouris aux refrains guerriers de ce cantique
Qui planera sur nous le long des grands chemins.

Très solennel.

REP: ses flots libres et clairs.

L'ABBEESSE.

Poco più mosso.

Guerni - ka - ko ar - bo - la

Poco più mosso.

1A

Da - bide in - ca - tu - ba Eus - kal - du nen ar - te - - an

RÉP: ses appels surhumains.

FA. *Gus - tiz - mai - ta - tu - ba.*

TOUTES LES RELIGIEUSES. *f*

Guer - ni - ka - ko ar - bo - la

This system contains the first vocal line for Soprano (FA.) and the chorus (TOUTES LES RELIGIEUSES). The soprano part begins with the lyrics 'Gus - tiz - mai - ta - tu - ba.' The chorus part begins with 'Guer - ni - ka - ko ar - bo - la'. The piano accompaniment is written for the right and left hands of the piano.

les R. *Da - bede in - ca - tu - ba Eus - kat - du - neu ar - te - au*

This system contains the vocal line for Contraltos (les R.) and the chorus. The contraltos sing 'Da - bede in - ca - tu - ba' and the chorus sings 'Eus - kat - du - neu ar - te - au'. The piano accompaniment continues with the right and left hands.

les R. *Guz - tiz - mai - ta - tu - ba. E - man - ta - za - bal.*

Animato.

(Orchestre)

pp

(Orgue)

This system features the vocal line for Contraltos (les R.) and the chorus. The contraltos sing 'Guz - tiz - mai - ta - tu - ba.' and the chorus sings 'E - man - ta - za - bal.'. The tempo is marked 'Animato.'. The piano accompaniment includes parts for the orchestra (Orchestre) and organ (Orgue). The organ part is marked 'pp'.

les R. *- tza - zu Mun - du - ban fru - tu - ba!*

poco cresc.

This system contains the final vocal line for Contraltos (les R.) and the chorus. The contraltos sing '- tza - zu' and the chorus sings 'Mun - du - ban fru - tu - ba!'. The piano accompaniment includes parts for the right and left hands, with the organ part marked 'poco cresc.'.

PERICO.
JUAN.
MIGUEL.

E-man tu za bal-tza - zu Mun-du - ban fru - tu - ba,
E-man tu za bal-tza - zu Mun-du - ban fru - tu - ba,
E-man tu za bal-tza - zu Mun-du - ban fru - tu - ba,

cresc. molto.

CHOEUR de BASQUES.

TÉNORS.
BASSES.

A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la san - tu - ba.
A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la sau - tu - ba.
A-do - ratzen zai - tu - gu Ar-bo - la san - tu - ba.

cresc.

ff

P. *A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -*

J. *A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -*

M. *A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -*

T. *A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -*

B. *A - do - rat - zen zai - tu - - gu Ar - bo - la san - tu -*

ff

a Tempo.

P. *- ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les*

J. *- ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les*

M. *- ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les*

T. *- ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les*

B. *- ba! Pa - trie et Li - ber - té Prenons les*

a Tempo.

ff

LES RELIGIEUSES.

All^o molto.

SOP. et CONTR.

ff

Do - mi - ne Sal - rum fac Ca - ro - lum

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

ar - mes!

All^o molto.

f (Orgue)

re - gem nos - trum.

ff

Aux ar - mes! Aux

ff

Aux ar - mes! Aux

ff

Aux ar - mes! Aux

ff

Aux ar - mes! Aux

(Orch.) *ff*

fff

P. ar - - mes! Aux ar - -

M. ar - - mes! Aux ar - -

T. ar - - mes! Aux ar - -

B. ar - - mes! Aux ar - -

fff

P. - - - mes!

M. - - - mes!

T. - - - mes!

B. - - - mes!

RIDEAU.

fff

ff (4 mesures)

8^{va} bassa

ENTR'ACTE

Adagio.

PIANO.

The first system of musical notation is for the piano. It consists of two staves, treble and bass clef, in a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Adagio'. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The system concludes with a pianissimo (*pp*) dynamic.

The second system continues the piano accompaniment. It features a series of chords in the right hand and a more active bass line in the left hand. The dynamic remains piano (*p*).

The third system shows a change in dynamics. It begins with a fortissimo (*sf*) dynamic in the right hand, which then transitions to piano (*p*). A crescendo hairpin is used to indicate a gradual increase in volume towards the end of the system.

The fourth system continues with piano (*p*) dynamics. It features a series of chords in the right hand and a bass line with some melodic movement.

The fifth system concludes the piano accompaniment. It features piano (*p*) dynamics and includes triplet markings (*3*) in both the right and left hands. A crescendo hairpin is also present.

First system of musical notation. The upper staff (treble clef) features a melodic line with slurs and ties. The lower staff (bass clef) provides a harmonic accompaniment. Dynamic markings include *f* (forte) at the beginning, *p* (piano) in the middle, and *pp* (pianissimo) towards the end.

Second system of musical notation. The upper staff continues the melodic line with various note values and slurs. The lower staff features a more active accompaniment with frequent sixteenth-note patterns.

Third system of musical notation. The upper staff shows a melodic phrase with a long slur. The lower staff continues with a rhythmic accompaniment.

Fourth system of musical notation. The upper staff has a melodic line with some rests. The lower staff features a dense, rhythmic accompaniment with many sixteenth notes.

Fifth system of musical notation. The upper staff continues the melodic line. The lower staff has a rhythmic accompaniment with some rests and slurs.

First system of musical notation. The right hand (treble clef) features a series of chords and arpeggiated figures, starting with a dynamic marking of *p* and ending with *pp*. The left hand (bass clef) plays a melodic line with a dynamic marking of *f* and a *dim.* (diminuendo) hairpin. The system concludes with a repeat sign.

Second system of musical notation. The right hand continues with chordal textures, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. The system ends with a repeat sign.

Third system of musical notation. The right hand features a melodic line with a dynamic marking of *f* and a *dim.* hairpin. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplet markings. The system ends with a repeat sign.

Fourth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *dim.* hairpin. The left hand features a melodic line with triplet markings and a dynamic marking of *pp*. The system ends with a repeat sign.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line with a dynamic marking of *ppp*. The left hand features a melodic line with triplet markings and a dynamic marking of *ppp*. The system ends with a repeat sign.

ACTE III.

Sur un plateau culminant, la maison rustique de Marco, flanquée de deux tours en ruines.

A droite, au premier plan, une croix, sur un calvaire de trois marches.

Dans le fond, des escarpements déclinant vers les vallées invisibles.

Au lever du rideau, l'aube blanchit dans le grand ciel livide; des brumes couvrent les flanes de la montagne.

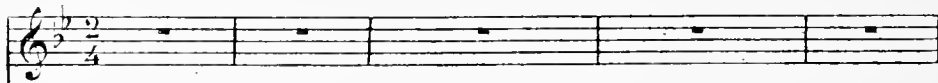
Juan, debout au milieu d'un parti carliste, endormi sur la terre,

les hommes enveloppés de timousines, écoute passer et s'éloigner le chant d'un muletier invisible,

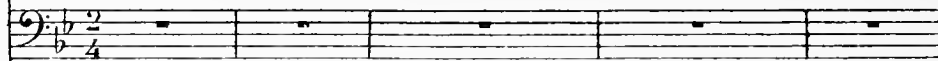
secoué au bruit des grelots de sa monture.

All^o moderato.

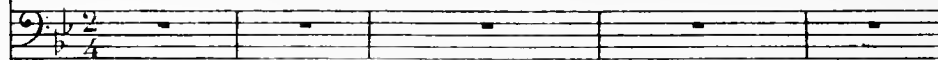
MULETIER
(dans la coulisse)



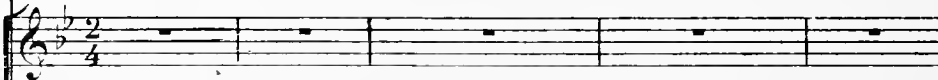
JUAN.



MIGUEL

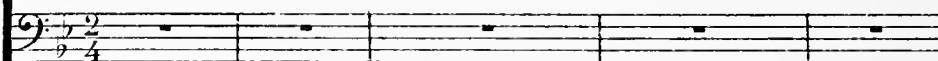


TÉNORS.



SOLDATS CARLISTES

BASSES.



All^o moderato.

PIANO.



RIDEAU



LE MULETIER (dans la coulisse)

mf

(Clochettes dans la coulisse)

1. Je sa - belle d'Agui - lar Con - naît

pp

l'art ——— D'in - cendi - er les cœurs d'hom - mes, —

— Et de toujours re - fu - ser Son bai - ser ——— Aux es -

- cla - ves que nous som - mes. ——— Quand

*cresc.**p*

1^{re} M.
 I - sa - belle ai - me - ra, ————— Lon ver - ra Des pleurs d'a -

The first system of music consists of a vocal line in the upper staff and piano accompaniment in the lower two staves. The vocal line begins with a half note 'I', followed by eighth notes 'sa', 'belle', and a quarter note 'ai'. This is followed by a half note 'me', a quarter note 'ra', and a long rest. The piano accompaniment features a steady eighth-note pattern in the right hand and rests in the left hand.

1^{re} M.
 - mants par cen - tai - nes, ————— De Tu - dèle à Ver - ga -

The second system continues the vocal line with eighth notes '- mants', a quarter note 'par', eighth notes 'cen', 'tai', and a quarter note 'nes', followed by a long rest. The vocal line then has a quarter note 'De', eighth notes 'Tu', 'dèle', a quarter note 'à', eighth notes 'Ver', 'ga', and a quarter note '-'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern.

1^{re} M.
 - ra, Gros - sir les fon - tai - nes. *resc.*

(1)

(Orchestre)
mf

The third system shows the vocal line with a quarter note '- ra', eighth notes 'Gros', 'sir', eighth notes 'les fon', 'tai', and a quarter note 'nes'. The piano accompaniment continues. An orchestral entry is shown in the lower right, starting with a *mf* dynamic. A crescendo hairpin symbol is positioned above the piano accompaniment, with a circled '(1)' pointing to its start.

1^{re} M.

The fourth system shows the piano accompaniment continuing. The right hand has eighth-note chords, and the left hand has eighth-note chords with triplets. The system ends with a *p* dynamic marking and a *dim.* (diminuendo) hairpin symbol.

(1) Du au page 128, Coupure théâtrale.

ff

1^{re} M.
2. Elle a des cheveux soy - eux Et des yeux Pa -

1^{re} M.
- reils à des é - me - rau - des, Et les fai - sons sur son

ppp

1^{re} M.
front Pous - se - ront Nos lê - vres à des ma - rau - des.

più f

1^{re} M.
Lé - poux qu'el - le choisi - ra Fer - me.

pp *ff p* *ff p*

1^{re} M.
 - ra - ses de - meures so - li - tai - res De Tu - dèle à
dim.
dim. molto.
sf *pp*

2^e M.
 Ver - ga - ra, Aux cé - li - ba - tai - res.
dim. *p*
dim. *pp* *dim.*
sf *p*

3^e M.
 JUAN. *mf*
 Le jour pa - rait. Le chant du mu - le -
mf

4^e M.
 - tier Dé - croit vers le val so - li - tai - re.
dim.
p

J. *Voici se réveil - ler la terre; Et l'aube*

sf

LE MULETIER (loin) *P*
 Mais sous les yeux du ma - ri, A - lu -
 grise a blan - chi le sen - tier.

J. *dim.*

pp

dim. *pp*

I. M. *- ri, Les a - mants par ri - bam - bel - le,*

I. M. *Viendront soupi - rer d'a - mour, Nuit et jour, Aux*

1^e M.

più f

menus pieds de la belle. Et cha - cun

pp

1^e M.

3

i - ra glo - sant, Mal - plai - sant: La vierge avait l'air d'un

1^e M.

dim.

ap - ge; Mais dans la femme à pré - sent Le

dim.

fff *pp*

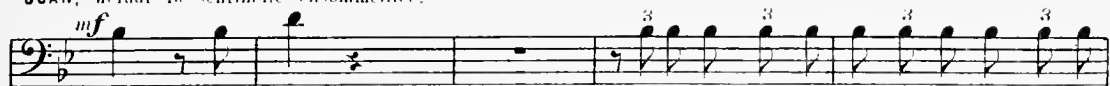
1^e M.

pp

dia - ble se ven - ge!

ppp *dim.*

JUAN, hélant la sentinelle endormie.



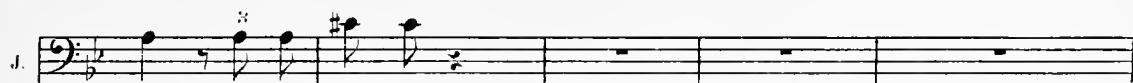
Eh! Mi - guel!

Cette nuit sont ve - nus les derniers confin -

MIGUEL.



Cap - tai - ne!

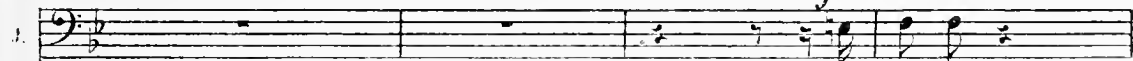


- gents; Combien d'hommes?

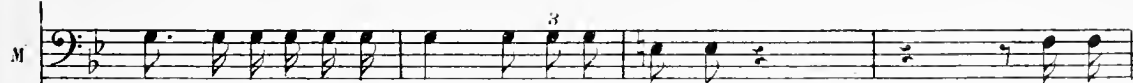


U - ne cen - tai - ne. Ils cam - pent auprès de nos

(avec remords)



Mon père!



gens, Derrière la mai - son de vo - tre père.

Que sait -

(vivement)

p

Rien en - cor!... je l'es - pè - rel!...

- il? Et le camp es - pa -

The first system of the musical score features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line begins with a dynamic marking of *p* and includes the lyrics "Rien en - cor!... je l'es - pè - rel!...". The piano accompaniment consists of sustained chords in the right hand and a bass line in the left hand, with dynamic markings of *f* and *fp*.

On le dit a - ver - ti De la présen - ce d'un par - ti Car -

- guol?

The second system continues the vocal line with the lyrics "On le dit a - ver - ti De la présen - ce d'un par - ti Car -" and "- guol?". The piano accompaniment features a more active bass line with triplets and dynamic markings of *fp*.

- liste à tra - vers la monta - gne.

The third system shows the vocal line with the lyrics "- liste à tra - vers la monta - gne.". The piano accompaniment includes a triplet in the bass line and dynamic markings of *f*.

Mais nous domi - nons la campa - gne. Et

The fourth system concludes the vocal line with the lyrics "Mais nous domi - nons la campa - gne. Et". The piano accompaniment features a triplet in the bass line and dynamic markings of *f*.

J. *3*
 nous pou_vons, di - ci, sui_vre ses mou_vements.

J. *(anxieux) p*
 MIGUEL. *3 3 3 3*
 On a fait appe - ler deux nouveaux régi - ments!...

J. *3 f*
 - cien est - il res - té?... Hé - las! _____ je

M. *f*
 Sans doute!..

J. *f*
 trem - ble que nous ay - ons u - ne ren - contre en - sem - ble!...

J

Ma sonne!... Ma-ri - a - no!...

J

Je suis — bien — malheu -

dim. p

All^o mod^o (SONNERIE LOINTAINE DES TROMPETTES ESPAGNOLES)

J

- reux!..

MIGUEL.

Qu'est-ce donc?

La Di.

All^o mod^o (Trompettes dans la coulisse)

J

f p

p

M

- a - ne!

JUAN.

Un brouillard va - po - reux dis - si - mule à nos

J. yeux les ten - tes es - pa - guo - - - les, Mais

J. — je vois é - mer - ger des bou - leaux et des

J. sau - les, Voici — le ruis - se - let, — Le

pp

J.

camp est é - veil - lé.

MIGUEL (gaiement) *f*

O le jo - li ma -

M.

- tin en soleil - lé! Un beau temps pour se bat - tre, en

JUAN.

Là-bas, —

M.

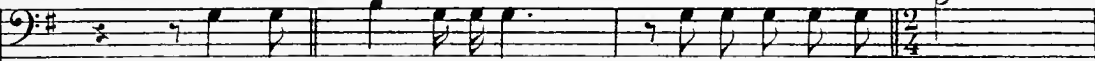
l'her - be que par - fu - me le ro - ma - rin!

J.

un bi - vac fu - me!

(Aux Carlistes qui réveillés un à un, se sont groupés autour
du jeune chef et, au-dessous d'eux contemplent la vallée.)

Stesso Tempo.

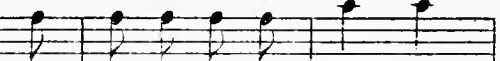
J. 
 Ca.chez - vous, mes amis, on aurait pu vous voir _____

Stesso Tempo.


fp
fp

J. 
 Sur le ciel clair vous découper en noir.


f

J. 
 Sur le sommet sus-pect que nul de vous ne bou-ge!


mf

J. 
 En ne - mi vi-se-rait _____ votre coiffu-re rou - ge!


ff

J. *Mais i-ci.*

MIGUEL. (à JUAN) *f*

Capi_taine, — où va-t-on se battre?

J. *Ce fai - - te culmi - nant commande les val_lé - - - es.*

fp

J. *C'est un fort tout puissant. —*

f *p* *ff*

MIGUEL. (montrant le camp espagnol)

Les bal - - les sont ai - lé - es! Et ces vieux régiments tirent

ff

JUAN.

Poco maestoso.

Lais - sez - moi seul.

M.

bien.

TÉNORS.

f 3

Nous aus - si!

LES CARLISTES

BASSES.

f 3

Nous aus - si!

Poco maestoso.

J.

Pour nous — se lève un jour su - per -

J.

be.

N'allumez aucun feu dans l'herbe,

Allez pri.

er, et ne m'ou-bli-ez pas. Dieu cou-ron-ne les

vous que je for-me tout bas!

Andante. *p*

pp

(Les Carlistes se retirent derrière la maison)

dim. *p* *m.d.*

poco cresc. *p*

dim. *p*

SCÈNE II

NELLA arrive brusquement sur le plateau et, allant à son frère pensif, le saisit par le bras.

Allegro appassionato.

NELLA.

Musical staff for Nella's vocal line, starting with a fermata and a dynamic marking of *f*.

Ju.

Allegro appassionato.

PIANO.

Piano accompaniment for the first system, featuring a 3/4 time signature and dynamic markings of *f*, *ff*, and *fp*.

Vocal line for Juan, starting with a fermata and a dynamic marking of *f*. The lyrics are "_an! Que fais-tu

JUAN, dissimulant son émoi.

Piano accompaniment for Juan's vocal line, starting with a dynamic marking of *p*.

Nel _ la!... ma sœur ché _ ri _ e!

Piano accompaniment for the second system, featuring a 3/4 time signature and dynamic markings of *ff*, *fp*, and *f*.

nervouse. *f* a Tempo.

Vocal line for Juan, starting with a dynamic marking of *f*. The lyrics are "la?... Ne mens pas!... J'ai pu te fron -

Je viens rê - ver...

a Tempo.

Piano accompaniment for the third system, featuring a 3/4 time signature, dynamic markings of *poco rit*, *dim.*, *p*, *f*, and *fp*, and a triplet marking.

N.

-ver en fin! Je sais que tu te bats!

f *fp* *ff* *mf*

NELLA. *f* *suppliante.*

O mon Ju -

JUAN, grave.

Pour la Pa - tri - - - - el..

crese.

N.

-an, pi - tié!

fp *dim.*

N.

J'étais à Guer - ni - ca, Hi - er; ton beau dis -

p *pp*

N. *crise.*

cours a fait cou-ler des lar-mes... Mais, u - ne balle a -

N. *f*

-ven-gle n'aurait qu'à Frap - per Ma - ri - a - - - no!

N. *f* *fp*

Fais dé-po - ser les ar - mes!.

N. *f* *fp*

Je ne sais plus — comment te par -

N. *f*

ler!

f *ff* *fp*

N. *p*

Tu te tais!.. toi!.. son a_m_i fervent!.. son frè -

f *fp* *mf* *fp*

N. *re!*..

JUAN, sombre.

Son frère, hé - las! oui, je lè -

mf *fp* *mf* *fp*

N. *f*

tais!.. Mais la cau - se qu'il sert à la mienne est con - trai - re!..

mf

NELLA. *f* 3

Tu voudrais mon mal - heur!..

O ma Nel -

- la!.. ja - - mais Je n'a - vais mieux sen - ti

com - bien je vous ai - mais!.. Ma douleur

cresc. molto.

n'est qu'à moi, mon sang est à mes tron - pes!

il s'assoit accablé,
la tête dans ses mains.

ff *p*

NELLA, s'agenouillant devant lui.

p

A - ban - don - ne - les!...

JUAN, indigné.

ff

Dé - ser - ter!..

a Tempo, animando.

NELLA, éplorée, avec l'incohérence de la douleur.

Ap - pel - le - tes sol - dats...

je vais les ex - hor -

N. *ter!..* Lais-se - moi — par - cou - rir les

f *fp*

N. grou - pes Et leur di - re ce sort — af - freux et mon tour -

N. - ment!.. Quelque soit le com - bat, ô mon

f *a Tempo.* *fp* *suivez.* *f* *a Tempo.*

N. Dieu! c'est a - tro - cel.. Je leur di - rai,

fp *suivez.* *f* *a Tempo.* *suivez.*

V. Ces gens n'ont pas le cœur fé - ro - ce; Ils

f a Tempo. *suivez* *f a Tempo.*

V. comprendront cer - tai - ne - ment... Je perds mon

suivez. *f a Tempo.* *suivez.*

V. frère ou mon a - mant!...
JUAN. éperdu.

All^o molto.

V. Nel - la!...

f a Tempo. *suivez.* *ff*

NELLA. Tu veux

ff *f*

N. — que no-tre père en meu-rel... Et

p

N. — que no-tre cal-me de-meu-re Ne soit par toi

cresc. molto.

N. que dou-leur et que deuil!...

ff *mf*

ff Animato molto.

dim.

Je vois des lar - mes dans ton œil!...

molto.

tu se - ras bon!

p *dim.*

JUAN. *p*

Ma sœur, é - cou - te...

All^o Tempo 1^o

dim. *pp*

Le mal - heur que ton cœur re - doute Est im - pos -

crese.

sible et. j'en fais le serment,

mf

f

Jé - par - gue - rai les jours

p

poco dim.

de ton a - mant.

f *dim.* *p* *dim.*

pp

SCÈNE III

Allegro

PERICO, s'élançant vers les jeunes gens.

f

A -

Allegro

p

ler - te! voi - ci vo - tre pè - re!

JUAN, suppliant, à NELLA.

p

Que rien, du moins, ne t'ex - as -

dim.

-pè - re Con - tre son fils, jus - qu'à de - main!..

dim. *p* *mf*

Moderato.

f

A - près no - tre vic - toire, il me ten -

Moderato.

cresc. *f*

Allegro.

NELLA.

f

Cher Ju - an!

dra la main!

Allegro.

f *f*

JUAN, à MIGUEL, reparu dans le fond.

Stesso tempo.

f

Qu'on se dis - si - mu - le dans les broussailles d'a - len -

Stesso tempo.

fp

PERICO, aux écoutes.

Jentends tin-

(MIGUEL sort)

-tour!

NELLA, quittant JUAN.

Mon frè-re bien ai - mé, jat - tendrai ton re -

-ter le grelot de sa mu - le!...

JUAN va disparaître derrière la maison, après un dernier geste de tendresse.
NELLA l'accompagne vers le fond.

-tour!..

PERICO demeuré seul à l'avant scène, suit la jeune fille du regard.

Andante.

PERICO, avec douleur.

mf

Dieu, que ja - mais el - le n'appren - ne Com - bien je hais - et j'aime -

Andante.

pp *p* *dim.*

à la fois son a - mant!..

pp *p*

(passionné) *espressivo.*

Ras - su - re -

toi,

P.

bel le mar

The first system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in a soprano clef with a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It contains the lyrics 'bel le mar'. The piano accompaniment is in a grand staff with treble and bass clefs, featuring a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes.

P.

_rai ne Dont l'a mour est ma

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '_rai ne Dont l'a mour est ma'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mf* and a fermata over the final chord.

P.

vie et mon tour

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics 'vie et mon tour'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo) over the final chord.

P.

_ment!

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has the lyrics '_ment!'. The piano accompaniment features a final cadence with a fermata.

p.

En - tre les deux par - tis, je veil - le -

p

p.

- rai, moi - mè - me,

p

p.

Pour faire a - jour - ner leurs com -

p

p.

- bats.

p

p

p

Si je

cresc. molto.

meurs, mon a - dieu su -

cresc. molto.

f

- prè - me, Nel - la, *dim.* mur - mu - re - ra, tout

fp

p

bas, Le cher nom de cel - le que j'ai - me!

rit. p

rit. pp

SCÈNE V

Il remonte, tandis que NELLA pense, vient contempler le camp espagnol

Andante poco mosso

NELLA.

Mon cœur descend vers lui!

Je reconnais sa te - te A tra - vers la vapeur flot -

- tan - te Du frais et ra - di - eux ma - tin.

N. *Sans lenteur.* *p* Sous la

N. bru - me, le val loin - tain, Sus - pen -

N. - dant la ro - sée au feuil - la - ge des charmes, Scin - *dim.*

N. *p* - til - - le, tel qu'un ciel d'é - té;

N. Et, com.me lui, mon œil que la nuit a quit.

pp

N. -té Souvre au jour, em-per-lé de

cresc.

Poco più animato.

N. lar - mes. Bien ai - mé, l'amour est plus

Poco più animato.

p

cresc. molto.

N. fort que les ri - gueurs de no-tre sort.

mf

f

N. *ff*

Viens à moi, tout mon cœur t'ap - pel - le;

N.

Sous nos yeux la nature est bel - le; A notre espéran - ce fi -

N.

- de - le, Mon âme au ciel prend son es - sor!

rit. ff a Tempo.

ff

SCÈNE VI

Allegro.

NELLA. (elle se retourne, saisie)

Mari-a - no!

Quelle heu-reu-se pen-

MARIANO.

Nel - la!

Allegro.

*ff**f**p*

N. *sé - e* A jus-qu'à - ci conduit tes pas?

M. J'ai re-çu l'ordre, ô

p

M. *Allegro.*
chère fi-an-cé - e, D'explo-rer la mon - ta - gne.

Allegro.
pp

M. On af-firme, là - bas. Qu'une troupe Car-liste est entrée en cam-

pp

NELLA.

(très émue) *f*

M. *f* Non!

(anxieux) *f* ..

- pa - - gne Juan le sait-il? Ah! tant mieux! je com-

M. - bats tous les en-nemis de l'Es - pa - gne. J'ai tremblé que Ju-

NELLA.

Elle aperçoit au même instant des soldats espagnols commandés par un Alférez.

f Jamais! _____ ne le crois pas!

M. - an!

a Tempo.

f suivez. *mf*

f

NELLA. *suppliante.* *3*

Eloigne-le!

MARIANO, répondant au geste muet de NELLA.

Ce dé-tache-ment m'accom-pa-gne.

MARIANO.

Pourquoi ce trouble? cet é - moi?

NELLA, avec une terreur mêlée de confusion.

Fais-les par-tir!... Res-te seul a-vec

rit.

MARIANO, tandis qu'on détourne les Espagnols vers le versant opposé à celui qu'occupent les Carlistes.

moi! Ton père et Pe - ri - co

Andantino.

pp

M.  *3*
 sa-vent les é-con - dui - re, Pour nous mé - na -

dim.

M. 
 -ger un doux en - tre - tien.

rit.

NELLA, rassurée à demi par le départ des soldats. -

pp 

NELLA. 
 Lors - que ce jour au - ra ces - sé de lui - re, Mon

pp

N.
cœur es-cor-te - ra — le tien!

NELLA.
Tu se-ras loin! —

MARIANO.
f Ma sœur, — ma maî-tres - se, ma

M.
fem - me! Je te lais - se tou - te mon â - me!

NELLA, Pentrainant devant la croix.

Re_çois encor mon ser_ment, mon a -

_ dieu, — devant la croix, sous le regard de

Très calme.

elle s'abandonne dans ses bras.

Dieu!

MARIANO. *p*

Nel - la,

Très calme.

lors_ que les nuits pro_chai_ - nes Tau -

M.
 -ront ap- por- té le som- meil,

pp

M.
 A l'heure où les fol- lets é- pie-

M.
 -ront, sous les chè- nes, L'an- be ri-

M.
 -ense au front ver- meil, poco rit.

dim.

dim.

a Tempo

M. Si le frôle - ment d'une ai - le fur - ti - ve Ef -

a Tempo

pp

M. - fleur - re dou - cement tes yeux, U - ne

M. voix de rêve, ardente et plain - ti - ve, Murmu - re -

dim.

M. - ra ton nom harmoni - eux. Vers fab -

dim. *poco rit.* *dim.*

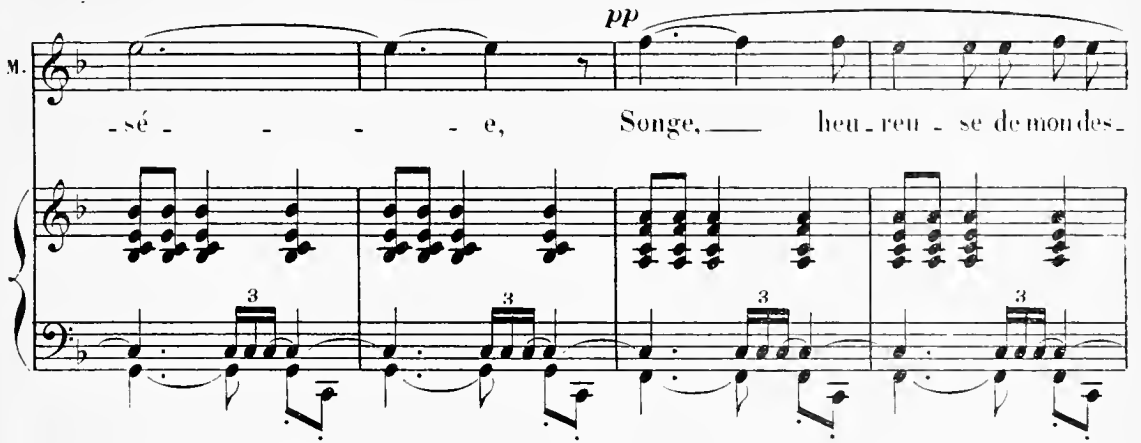
poco rit. *dim.*

a Tempo

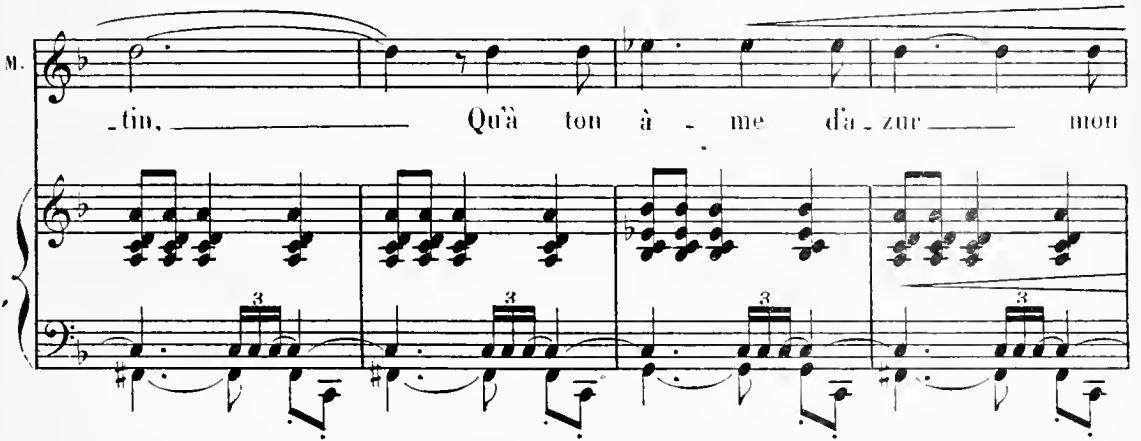
M.  - sent, aus - si - tôt, di - rigeant ta pen -

a Tempo

p

M.  - sé - e, Songe, heu - ren - se de mondes -

pp

M.  - tin, Qu'à ton à - me da - zur mon

M.  àme est fi - an - cé - e Et fleu - rit ton che - vet des

p *rit.* *a Tempo animato.* *pp*

M. ro - - - ses - du ma - tin.

NELLA, passionnée. *mf*

Je re - con - nai - trai - toujours ta pa - ro -

p

N. - le, Dont le - cher é - moi - Fait vi - brer la nuit,

pp subito. *dim.*

V. - quand ta voix les frô - - le, Des ly - res en

rit. *a Tempo*

V. *moi. Mes re-gards que mon a-mour di-vi-*

The first system features a vocal line in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "moi. Mes re-gards que mon a-mour di-vi-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It includes triplets and various rhythmic patterns.

N. *-ni-se, Ver-rou-t clair-ement, Pen-ché*

The second system features a vocal line in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "-ni-se, Ver-rou-t clair-ement, Pen-ché". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It includes triplets and various rhythmic patterns. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the vocal line.

V. *vers mon front, dans l'ombre in-dé-ci-se Par-ler mon a-*

The third system features a vocal line in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "vers mon front, dans l'ombre in-dé-ci-se Par-ler mon a-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It includes triplets and various rhythmic patterns. A *dim.* (diminuendo) marking is present above the vocal line.

rit. a Tempo

N. *-mant. Et, mal-gré l'a-dieu cru-el et l'ab-sen-*

The fourth system features a vocal line in a single staff with a treble clef and a key signature of one flat. The lyrics are "-mant. Et, mal-gré l'a-dieu cru-el et l'ab-sen-". The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clefs) with a key signature of one flat. It includes triplets and various rhythmic patterns. A *rit.* (ritardando) marking is present above the vocal line, and a *p* (piano) dynamic marking is present in the piano accompaniment.

N. *dim.*
 Du bon - heur quit - té, No - tre rêve au - ra

N. *f* *rit.* *dim.* *a p* Tempo.
 — comme une ap - pa - ren - ce de ré - a - li -

rit. *a Tempo.*

N. - té!

NELLA (s'arrachant aux bras de l'officier)

(♩ = ♩.) Va-t-en! — ton devoir te ré - cla - me. Adieu, — ma

N. joie! Adieu, mon â-me! Jusqu'à la veil-le de l'hymen Qui fe-ra de ma

N. vie un soir sans len-de-main.
MARIANO. A bien.

N. A toujours!
M. -tôt!

(S'élançant au dehors)

M

f Je l'ado - - re! **Appassionato.**

fp *ff* *dim.*

NELLA (*défaillante, pendant que, dans le fond, reparaissent MARCO et PERICO*)

Ab! j'en frémiss enco - re!

dim. *p*

N

Sil les avait surpris, les armes à la

pp

N

main!

dim. *dim.*

SCÈNE VII

Andante.

MARCO (s'approchant gaiement de NELLA)

Andante. J'ai lu dans ta pen-

p *pp*

M^o -sée, en te vo - yant, dès l'a - be, Fuir no - tre

p *pp*

M^o seul fur - ti - ve - ment.

p *pp*

M^o A mes tra - vaux je me dé - ro - be Pour re - gar - der s'éloi -

p *fp*

(Il remarque soudain la tristesse de sa fille. L'Angélus tinte dans la vallée)

M: *3*

-guer ton amant. Ma

Cloche (dans la coulisse) *f*

mf *fp*

M: *3*

fil_ le!... Ta pâleur est grande!...

f *mf* *fp*

M: *3*

L'air vif du matin te

f *poco cresc.* *fp*

M^o

fait frissonner!...

NELLA (avec un long regard vers le camp Espagnol)

Il est temps que je redescende,

N.

Car l'Angé - lus vient de sonner Je

N.

veux, à l'autel de la Vier - ge, Pour mon Ma - ri - a - no

fa - re brûler un cier - ge. *f* *p* Partous!.. *rit.* a Tempo.

MARCO.
Ma mule est en bas, Je veil - le - rai moi -

pp *dim.* *mf* *pp*

pp *mf* *pp*

(ils s'en vont)
mê - me sur les pas.

pp *mf* *pp*

PERICO (avant de suivre NELLA et MARCO) (il sort)
Et moi, je reviens tout à l'heure!

pp *mf* *pp*

Rentrée des CARLISTES et de JUAN.

All^o mod^o
JUAN.

Mar-co re - gagne sa demeu - re.

Les soldats es-pa-gnols sont loin.

Nos es - pi - ons vont - ils ve - nir?

J'aurais besoin de les re - voir pour nos plans de ba -

J. *tail-le, Qu'on aille me les chercher.*

MIGUEL *(entre un Carlisle)*
Voici — le plus ma-tois des espa-

M. *-gnols il parle le pa-tois!*

Poco animato.

JUAN (à l'ESPION)

Que faisait l'en-ne-mi Quand tu revins au grou-pe?

Poco animato.

1^{er} ESPION. (zézayant)

(grave)

f

La sou - pe! La sou - pe!

TÉNORS.

(gaîs)

LES CARLISTES.

La sou - pe?

BASSES.

(gaîs)

La sou - pe?

JUAN.

(au 2^d ESPION qu'on lui amène, un vieux basque bedonnant)

C'est bien!

A ton

fp

tour, mon ami,

Là-bas,

que faisait l'en - ne - mi?

2^d ESPION.

La

mf

(riant aussi)

J. Eh! quoi! toujours la sou - pe! Et

2^d E. sou - pe!

J. puis?

(comique)

2^d E. Et - le sen - tait — fort bon!

poco cresc. *f* *mf*

2^d E. On m'a pris pour un vieux bar - bon,

f *mf*

2^d E.

Qui cou - rait a - - près sa ser -

MIGUEL. (railleur)

Di - nas - tu de bon ap - pé -

2^d E.

- van - - - tel! On m'invi - ta!

JUAN.

Et que sais-tu?

M.

- tit?

(guilleret)

2^d E.

Sans dou - - - tel! je m'en van - tel!

(après une grave méditation) *ad lib.*

2^d E.

Leur pot-au-

p

fp

2^d E.

-fen, c'est bien pe-tit... Mais leur soupe était excel-

f *a Tempo.*

saurez. *f* *a Tempo.*

JUAN.

Nas-tu rien sai-si, mon ami? _____

2^d E.

- len - te. Mon re-

p

(jovial) *f*

2^d E.

- pas! C'est de bon-ne guer - re!.

p

2^d
E.

Et, _____ ma foi, pour un vo - lon - tai - re Au tant de

The first system consists of a vocal line in bass clef and piano accompaniment in treble and bass clefs. The vocal line has a long rest followed by the lyrics. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand.

2^d
E.

pris sur l'en - ne - mi!

TÉNORS. (gaiement) *f*

LES CARLISTES. Al - lons! tout va bien! Sur la

BASSES. (gaiement) *f*

Al - lons! tout va bien! Sur la

The second system includes vocal lines for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The vocal lines are marked 'gaiement' and 'f'. The piano accompaniment is marked 'f' and 'ff'. The lyrics are 'Al - lons! tout va bien! Sur la'.

T.

erou - pe que nous gardons On peut en - cor dormir. _____ Ca - pi -

B.

erou - pe que nous gardons On peut en - cor dormir. _____ Ca - pi -

The third system includes vocal lines for Tenors and Basses, and piano accompaniment. The vocal lines are marked 'ff'. The piano accompaniment is marked 'ff'. The lyrics are 'erou - pe que nous gardons On peut en - cor dormir. _____ Ca - pi -'.

T. *- taine, à quoi bon fré - mir? L'en-ne-mi fait la*

B. *- taine, à quoi bon fré - mir? L'en-ne-mi fait la*

T. *ff sou - - - - - pe!*

B. *ff sou - - - - - pe!*

PÉRICO. (accourant, harassé) *ff*

Gar - - - - - dez -

T. (rires) *Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

B. (rires) *Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!*

SCÈNE IX

Allegro.

V.

- vous! Les Es-pa.

JUAN. (effrayé)

MIGUEL (en faction) Mon a - mi

Qui va là? Pe - ri - col...

Allegro.

p *ff*

- gnols oc_cupent les val - lé - es Et vous ê - tes cernés!

TÉNORS. *f* Cer - nés!

LES CARLISTES. *f* Cer - nés!

BASSES. *f* Cer - nés!

f *pp*

Par - mi les ro_ches, j'ai en - ra sous les feuil - lé - es, A -

3

V. *fin de vous donner Pa - lar - - - me. L'enue - mi, gui -*

sf *p*

V. *- dé par un traître, — es - ca - la - de les monts.*

JUAN. *(calme)*

Sans

TÉNORS. *(anxieux, à JUAN)* *f*

LES CARLISTES. *(anxieux, à JUAN)* *f*

BASSES. *(anxieux, à JUAN)* *f*

Que fai-re?

Que fai-re?

J. *bruit et sans vain é - moi, Que cha - cun d'entre vous ga -*

cresc. *sf* *mf*

J. *gue son embus - ca - de... Je cou_vre la re -*

PERICO *(fièrement)*
A_vec moi!

MIGUEL.
A vous seul? *(à MIGUEL)*

J. *tra - te. Va poster tes sol -*

J. *- dats et re_viens, ca_ma - ra - de!*

crescendo - - - molto

Moderato.

PERICO.

ff

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

JUAN.

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

MIGUEL.

ff

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

Ténors.

ff

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

LES CARLISTES.

Basses.

ff

Guer - ni - ka - ko Ar - bo - la

Moderato.

ff *ff*

P. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

J. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

M. Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

Da - bede inca - tu - ba Euskal - dunen ar - te - an

p. Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.
 j. Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.
 vi. Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.

Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.
 Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.
 Gus - tiz mai - ta - tu - ba. E - man - ta za - balt.

p. - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.
 j. - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.
 vi. - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.

- za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.
 - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.
 - za - zu Mun - du - ban fru - tu - ba.

P.
E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du-ban fru - tu - ba

J.
E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du-ban fru - tu - ba

Mi.
E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du-ban fru - tu - ba

E-man-ta za - balt - za - zu Mun-du-ban fru - tu - ba

P. *ff*
A-do-ratzen zai - tu - gu Ar-bo-la san - tu - ba

J. *ff*
A-do-ratzen zai - tu - gu Ar-bo-la san - tu - ba

Mi. *ff*
A-do-ratzen zai - tu - gu Ar-bo-la san - tu - ba

A-do-ratzen zai - tu - gu Ar-bo-la san - tu - ba

v. A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

J. A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

m. A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

A-do-ratzen zai-tu-gu Ar-bo-la sau-tu-ba.

ff

mf *dim.*

p *dim.*

SCÈNE X

Allegro.

JUAN (s'approchant de PERICO)

Pe - ri - co, les combats ne sont

p

Detailed description: This system shows the first vocal line for Juan and the beginning of the piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, 2/4 time, and features a triplet of eighth notes. The piano accompaniment consists of a right hand with a melodic line and a left hand with a rhythmic pattern of eighth notes.

Allegro.

p

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the first system, including the right and left hand staves. The right hand has a melodic line with a triplet, and the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes.

pas jeux d'enfants, E - loi - gue - toi. La fu - sil - lade est fa -

Detailed description: This system shows the second vocal line for Juan. It continues the melodic line from the first system, featuring a triplet of eighth notes.

p

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the second system. The right hand has a melodic line with a triplet, and the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes.

PERICO (avec force)

Maudit soit ce - lui qui re - cu - - - le

Detailed description: This system shows the first vocal line for Perico. It is in treble clef, 2/4 time, and features a triplet of eighth notes. The lyrics are "Maudit soit ce - lui qui re - cu - - - le".

- tale aux plus triom - phants!.. Va -

(impérieux)

Detailed description: This system shows the second vocal line for Perico. It continues the melodic line from the first system, featuring a triplet of eighth notes. The lyrics are "- tale aux plus triom - phants!.. Va -". The tempo marking "(impérieux)" is present.

f

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. The right hand has a melodic line with a triplet, and the left hand has a rhythmic pattern of eighth notes. The dynamic marking "*f*" is present.

f **All^o moderato**

P. *f* Et je me le dé - fen - ds!

J. -ten! je te l'or - don - ne! Mon Pe -

fp **All^o moderato**

P. *f* Je suis tē - tu comme la

J. - ri - co!

P. mu - le de dom An - to - ni - o, pri - eur de Lo - yo - la!

P. *f* Par -

J. *f* Ne l'ar - de plus, ou je me fá - che!

P. - tir quand vous res - tezl.. Me prend - ou pour un

P. *rit.* là - che!.. Je le sais!.. il est

JUAN. L'ennemi va ve - nir!..

P.
là! Demeurez où vous êtes? Pourquoi

J.
Tu ne peux demeu- rez!

mf

P.
pas?..

J.
Nous risquons nos tête

f

crsc.

f

P.
La mienne est si lé-

J.
tes!

ff

mf

P. *- gère!...* *On y mettra du plomb!* (suppliant) *ff*

J. *Sau-ve -*

P. (riant) *ff* *Sauve-toi vous mê - me!*

J. *toi!* *Ja -*

P. (♩ = ♩) (décidé) *Jamais non plus!* *Ça ne se-ra pas long!...*

J. *- mais!..* *Pour*

PERICO.

Par ce que je vous ai - me Et que mou -
 J. quoi — vouloir mou - rir?...

- rir, c'est le prouver!
 (étreignant Perico) *f*
 Mon en - fant, tu veux m'éprou -
 P. *poco dim.*

Vous se -
 J. - ver E - pargne - moi cet - te souf - fran - ce!
 P. *poco dim.* *dim.* *mf*

P. *rez bien tôt con-so - lé!*... Mon père é - tait soldat de

P. Fran - ce! Il n'a - vait ja - mais re - eu - lé! Et puis, *(doucement)*

P. — il vou - dra mieux, peut é - tre, que je meu - re,

P. Mon cœur é - tait pré - cocé — et me fai - sait souf -

P. *f* *rit.* Dieu n'ab_sou_dra d'a_voir vou_

P. *f* - lu mou_vir Si la dou_cce Nel_

P. *f* - la me pleu_rel...

P. *f* (avec confusion) *pp* Je l'ai_mais!

SCÈNE FINALE.

(Coups de feu)

MIGUEL (accouru, avec ses hommes, vers JUAN) *f*

Eu re - trai - - - - te!

Allegro molto.

mf *ere - - - -*

PERICO (montrant les Espagnols du côté opposé)

Tout est per -

Ils courent sur nos pas! ———

scen - - - - do

do

- du! ———

JUAN.

Mou - rons donc ——— en sol -

f

Stesso Tempo.

PERICO (provoquant les Espagnols encore invisibles)

ff

Vi - ve don Car - los!

- dats!
Stesso Tempo.

Pè -

ff

fp

(Fussillade; ils tombent frappés par les balles Espagnoles)

- ri - co!

ff

dim.

p

f

MARIANO (accourant en scène, avec l'ALFEREZ)

Allegro.

Mon frè - re!

L'ALFEREZ (aux Espagnols)

En avant!

MIGUEL (se jetant sur le Capitaine)

p

Ven - - gean - - ce!

Ténors.

ff

LES CARLISTES (courant sus au Capitaine)

A mort! —

A mort! —

Basses.

A mort! —

A mort! —

Allegro.

ff

ff

MARIANO (impérieusement, à sa troupe)

(Il s'adresse aux carabines Carlistes)

Allegro. Non! Ar - riè - re! Par pitié,

NELLA (accourue, rompt les rangs espagnols et s'élançe devant MARIANO)

Grand Dieu! mon bien-ai-mé!

Tu - ez-moi!

(avec stupeur)

(saisie de vertige)

(apercevant soudain les deux victimes)

Ce sang!... J'ai peur! Ju-

-ant! i - ma-nime Pe - ri - col mort!

Allegro

f

NELLA (se jetant à genoux auprès du blessé dont elle étroit la tête)

(à JUAN)

Il vit! Parle - moi. je ten

ff *fp*

pri - e! Re - connais - moi! C'est

mf

moi! Nel - la... Ta sœur ché,

rit. *fp rit.*

N. *(avec terreur)*
 - ri - e! Mais... il est
a Tempo.
f *ffp* *dim.* *pp*

N. *debout, avec une farouche violence.*
 mort!.. Il est mort, je vous dis!..
 MIGUEL.
 Non pas!

N. *aux deux partis désarmés et consternés.*
 Es - cla - ves de hai - nes in -
ff *fp* *suivez.*

N. *a Tempo.* *a Tempo.* *a Tempo.*
 - fâmes! Tueurs d'en_fants! bourreaux de mères et de fem - mes! S'il est un
fp *suivez.* *fp* *suivez.* *fp* *suivez.*

N. Dieu, s'il est un Pa-ra - dis, Soyez mau-dits! Soyez mau-

fp *p*

N. dans un cri suprême de folie. *rit*
_dits! Soy - ez mau -

f *ff* *suivez.*

Allegro.

N. _dits!!!

Allegro. *ff* 8

MARIANO, s'approchant d'elle, tandis que les Carlistes essayent de rappeler à la vie JUAN qui semble avoir repris ses sens.

p Par-don - ne -

dimin. *p*

M.

- moi, Nel-la: _____ Je ju - - - re dè-tre tu -

fp

NELLA relève brusquement la tête et considère l'officier.

M.

-é! Pardon!.. je t'en conju - - - re.

Andante. *p*

Andante. *p* *pp*

NELLA, transfigurée, avec une miséricordieuse bonté.

Mon deuil ta - rit les lar-mes de mes

f *p*

N.

yeux! _____ Dans un cou -

pp

N.
-vent, loin des dou - leurs hu -

3 3 3

p.

N.
-mai - nes, Sous la nef où l'ex - tase é - -

3 3 3

p.

N.
-tend ses purs do - mai - nes, Mon

3 3 3

p.

N.
cœur — de ton des - tin res - te - ra sou - ci - eux, et —

3

f *mf*

3

N. *dim.*
 re - com - man - de - ra dans les sphè - res se -

N. *P* *dim.*
 _ rei - nes, Mon a - mant de la terre

N. *ppp* *rit.*
 à mon é - poux des

Sur un ordre de L'ALFEREZ
 les soldats espagnols
 présentent les armes.

N. *All^o mod^{lo}*
 cieux!..
 MARCO, entre et se précipite vers JUAN qui meurt dans ses bras.

N. *All^o mod^{lo}*
 Mon fils!

Les Carlistes sagenouillent
autour du corps de JEAN.

NELLA, joignant les mains
dans une extase religieuse.

p

Mon Dieu!

p

mf

Le rideau tombe lentement.

mf

resc.

molto.

f

ff